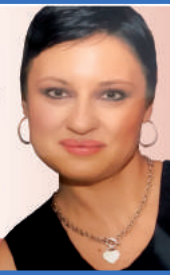


**Ольга Стоянова**

Поможет вам получить программу Waiver и все связанные с этим сервисы

**АБСОЛЮТНО БЕСПЛАТНО**

**215-869-5312**



**НАША ОБЩИНА**  
**OUR COMMUNITY**

**16**

28 августа 2019

с 2000 г. №470

**ЕВРЕЙСКАЯ ЖИЗНЬ**  
**JEWISH LIFE**  
חיים יהודים  
ЭЛУЛ 5779



215-942-6277

Support Coordination Agency, Inc.

is looking for **SOCIAL WORKERS**  
12 college credits in psychology, sociology, gerontology, etc. are required.  
**High Salary**

БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА

215-354-0844

www.adandlife.com

**SAFETY FIRST AMBULANCE**

**КРУГЛОСУТОЧНАЯ СКОРАЯ ПОМОЩЬ**

**215.938.0508**

ЧИТАЙТЕ ИНТЕРВЬЮ НА СТР.21

**ДНЕВНОЙ ЦЕНТР ЗДОРОВЬЯ И ОТДЫХА ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ**

**ДАЧА**

Обеспечим вам круглый год комфорт, уют и свежий воздух. Домашняя кухня, медицинский уход и развлекательная программа каждый день!

Ждем Вас 7 дней в неделю

ПОН.-ПЯТ. 7AM-6PM  
СУБ.-ВС. 8AM-4PM



**На ДАЧЕ**  
ОДИНАКОВО ХОРОШО И ЗИМОЙ, И ЛЕТОМ!

**215-677-7710**

250 Geiger Rd., Philadelphia, PA 19115



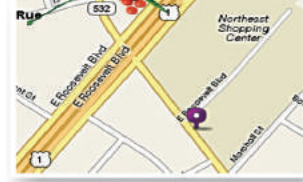
**Bluegrass Pharmacy**

e-mail: bluegrassrx@yahoo.com

ПОНЕДЕЛЬНИК-ПЯТНИЦА : 9am-7pm

СУББОТА : 9am-2pm

ГАЛАНТЕРЕЙНЫЕ ИЗДЕЛИЯ МУЖСКИЕ И ЖЕНСКИЕ ХАЛАТЫ  
МАХРОВЫЕ ПРОСТЫНИ МАХРОВЫЕ ПОЛОТЕНЦА  
НОЧНЫЕ СОРОЧКИ ЭМАЛИРОВАННАЯ ПОСУДА



**ВИТАМИНЫ**  
**НАТУРАЛЬНЫЕ ТРАВЫ**  
**ЛЕКАРСТВА**  
**КОСМЕТИКА**  
**Различные**  
**КРЕМЫ И МАЗИ**



Мы находимся на одной плазе с NetCost Market  
**Blue Grass Plaza**  
2417 Welsh Rd. Philadelphia,  
PA 19114

tel. **215-676-7650**

fax. **215-676-7630**



**serenity**  
HOME CARE

**ПРИГЛАШАЕТ НА РАБОТУ**  
**ПО УХОДУ**  
**ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ**

**Оплата до \$13 в час**

МЕДИЦИНСКАЯ СТРАХОВКА

**267-469-6772**

Fax 215-599-9942

general@serenityhcpa.com

**www.serenityhcpa.com**



**COMFORT**  
*Home Care*

**АГЕНТСТВО ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ**  
**ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ НА ДОМУ**

**ОФИЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА**  
**ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ**  
**КЛИЕНТОВ**

**РОДСТВЕННИКАМИ**  
**или ДРУЗЬЯМИ**

Квалифицированный уход медсестер,  
физиотерапевтические процедуры, персональный уход, уборка,  
покупка продуктов и приготовление пищи

**ВЫСОКАЯ ЗАРПЛАТА**

**215-355-8350**

**ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЛАДШИЙ ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ**



## ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ, КОСМЕТИЧЕСКИХ И ЭСТЕТИЧЕСКИХ УСЛУГ ДЛЯ ВАШЕЙ УЛЫБКИ И ЛИЦА

*Лето в разгаре.  
Солнце в венце!  
И лучезарная улыбка  
на загорелом лице!*

*Лучшее качество!  
Доступные цены!*

**NEW**

**Лицензированные косметологи  
с опытом работы более 20 лет  
предлагают услуги  
по омоложению лица  
и комплекс разнообразных  
косметических процедур**

**Нитевой лифтинг и увеличение губ  
проводит доктор-дантист**

**СПЕЦИАЛЬНАЯ АКЦИЯ В ТЕЧЕНИЕ ЛЕТА**

**15 % скидка на все виды услуг :**

лазерное удаление волос, электролиз,  
наращивание ресниц, перманентный макияж,  
татуаж бровей (microblading).

- У НАС:**
- **КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ.** Наши специалисты внимательные и опытные врачи, профессионалы, прошедшие тысячи часов курсов повышения квалификации.
  - **НОВЕЙШЕЕ ОБОРУДОВАНИЕ,** позволяющее создать максимально комфортные условия для наших пациентов.
  - **ПОЛНАЯ ГАРАНТИЯ** на всё лечение.
  - **БЕЗБОЛЕЗНЕННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ,** самые современные методы обезболивания.
  - Самые **ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ** и беспроцентное финансирование.

**НЕТ СТРАХОВКИ?**  
Наш план-страховка  
снизит ваши цены  
до 50%

Southampton  
1045 Street Road  
215-355-4007

NE Philadelphia  
6737 Harbison Avenue  
215-331-7585

9733 Bustleton Ave  
Philadelphia PA 19115  
215-774-5050

### О ПОКУПКЕ ГРЕНЛАНДИИ

Дональд Трамп заявил, что переносит запланированный на сентябрь визит в Данию из-за отказа властей страны обсуждать вопрос о возможной покупке Гренландии Соединенными Штатами. По словам датского премьера, решение Трампа не повлияет на «хорошие» отношения между Копенгагеном и Вашингтоном. При этом она вновь подтвердила, что остров «не продаётся».

Сообщалось, что Соединённые Штаты готовы взять на себя выплату гренландским автономным властям 600 миллионов долларов в год на поддержание экономики и социальной сферы острова – сейчас эти деньги платит Дания. В Гренландии находится самая северная военно-воздушная база США Туле. Остров считается стратегически важной в обеспечении безопасности Североамериканского континента территориями.

### ИЗРАИЛЬ БОМБИТ ИРАНСКИЕ БАЗЫ

Иракская шиитская группировка аль-Хашд аш-Шааби выступила с воинственными заявлениями, в которых грозит «отомстить» Израилю за серию ударов, которые были нанесены в последние месяцы по ее базам и военным объектам. По данным арабской прессы, последний удар был нанесен по комплексу логистики аль-Хашд аш-Шааби к северу от Багдада. В результате взорвались 50 высокоточных ракет. По сообщению телеканала Al-Arabiya, на базе начался сильный пожар, который вышел из-под контроля. Подразделения израильской армии на севере страны находятся в состоянии повышенной боевой готовности на протяжении последних двух дней. Накануне два предположительно израильских дро-

## МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ

на взорвались в районе штаба Хизбаллы в Бейруте.

### РАБОТАЕТ РАЗВЕДКА

Пресс-служба ЦАХАЛа распространила заявление о том, что в конце прошлой недели были атакованы иранские цели в районе Дамаска. Целью атаки было предотвращение применения «дронов-смертников» против целей на территории Израиля. Серия израильских ударов на севере Сирии и в Хомсе несколько недель назад, в результате которых были уничтожены склады с высокоточными ракетами, привела к панике в руководстве Ирана, осознавшего, что его планы известны Израилю.

### СТАТУС ПА ПОНИЗИЛСЯ

По сообщению «Аруц шева», до недавнего времени палестинские структуры появлялись на сайте Госдепартамента под названием «Палестинская автономия», а до этого «Палестинские территории». Еще в прошлом году произошла значительная девальвация палестинского статуса со стороны США, когда Государственный департамент распорядился убрать ссылку на палестинцев из любых текстов, включающих словосочетание «оккупированные территории». Сейчас Палестинская автономия фактически отсутствует на официальном сайте Госдепартамента США.

### БУЯНОВ – К ОТВЕТУ

В городе Байонна, расположенном на юго-западе Франции в 7 километрах от Биаррица, где состоялась встреча «Большой

семерки», прошли ожесточенные столкновения между полицией и «антиглобалистами». Как сообщает агентство Reuters, полицейским пришлось применить слезоточивый газ и водометы, чтобы разогнать демонстрацию, направленную против встречи G7. Судя по всему, противники встреч на высшем уровне решили отойти от политики мирных акций протеста. Хулиганье, называющее себя «антиглобалистами», «антифа», пытаются с помощью буйства и погромов нарушить существующий порядок.

### ИТОГИ ВСТРЕЧИ

Франция опубликовала короткое заявление по итогам саммита «Большой семерки», однако на этот раз коммюнике от имени всех участников не последовало, что отражает разногласия между участниками встречи. В заявлении освещаются такие темы, как Иран, Ливия, Украина и Гонконг. В документе отмечается, что семь стран-участниц привержены принципам открытой и честной международной торговли и мировой экономической стабильности. В заявлении также говорится, что члены «Большой семерки» хотят значительных изменений во Всемирной торговой организации, чтобы сделать ее более эффективной для защиты интеллектуальной собственности, более быстрого урегулирования споров и искоренения несправедливых торговых практик.

### ВОЗМОЖНО СОГЛАШЕНИЕ С ЯПОНИЕЙ

Президент Дональд Трамп заявил, что США и Япония достигли принципиаль-

ной договоренности по торговому соглашению, которое будет подписано в сентябре во время сессии Генеральной Ассамблеи ООН. Торговый представитель США Роберт Лайтхайзер, который возглавлял переговоры вместе со своим японским коллегой, сообщил, что соглашение состоит из трех частей: сельскохозяйственной, промышленной и цифровой, но не стал вдаваться в детали. Администрация Трампа разработала несколько пакетов субсидий на общую сумму 30 миллиардов долларов, чтобы помочь американским фермерам, пострадавшим от торговой войны с Китаем.

### ЛУКАШЕНКО ИЩЕТ ВАРИАНТЫ

Беларусь хочет впервые закупить американскую нефть для своих нефтеперерабатывающих предприятий в стремлении диверсифицировать импорт и снизить зависимость от соседней России. Государственная «Белорусская нефтяная компания», аффилированная с нефтеперерабатывающим концерном «Белнефтехим», наняла лоббиста Дэвида Генкарелли, чтобы добиться смягчения санкций против Беларуси и получить разрешение на закупку американской сырой нефти.

### ПОЖАРЫ В БРАЗИЛИИ

Бразилия отказалась от финансовой помощи, предложенной «Большой семёркой» для тушения лесных пожаров в Амазонии. Президент Франции, принимавший в Биаррице лидеров G7, объявил о готовности стран – участниц саммита выделить Бразилии в общей сложности 22 миллиона долларов. Тем временем тропические леса продолжают гореть, несмотря на усилия ограничить площадь пожаров.

# Болезни ног

ДОКТОР **Геннадий Линецкий**

- ◆ Вросшие и грибковые ногти
- ◆ Деформированные косточки
- ◆ Артриты ног
- ◆ Пяточные шпоры
- ◆ Кожные заболевания ног
- ◆ Болезненные мозоли
- ◆ Плоскостопие
- ◆ Воспалённые вены



## ОРТОПЕДИЧЕСКАЯ ОБУВЬ

для **ВСЕХ** НУЖДАЮЩИХСЯ!!!



- ◆ Варикозные вены и отёки ног
- ◆ Артритные боли в голеностопных суставах



ДОКТОР ДЕЛАЕТ ДОМАШНИЕ ВИЗИТЫ.

ЗВОНИТЕ **215-333-9941**

ПРИНИМАЕТ МЕДИКЕР, МЕДИКЕЙД (ACCESS), СТРАХОВКИ

# HealthSmart

## Medical Center

### Полный спектр лечения заболеваний внутренних органов

- Комбинация фармацевтических и натуральных препаратов для лечения диабета, щитовидной железы, артрита, остеопороза, гипертонии, болезней сердечно-сосудистой системы, желудочно-кишечного тракта, кожи и других заболеваний.
- Лечение климакса и нарушений менструального цикла с использованием натуральных препаратов изготовленных по индивидуальному заказу.
- «Мужское здоровье» — гормональные изменения, проблемы потенции, простаты.
- Лечение аллергии новейшим методом иммунотерапии.
- Лечение депрессии и неврозов натуральными препаратами.
- Консультации по приёму витаминов и натуральных добавок.
- PEMF — Pulsed Electromagnetic Field Therapy.

## Леонид Магиденко, MD

БОЛЕЕ 30 ЛЕТ ПРАКТИКИ

Board Certified in Internal Medicine  
Высшая врачебная квалификация в области  
«Терапия — Внутренние Болезни»

## Юлия Магиденко, PA

Physician Assistant

### Диагностика

- В центре проводятся ЭКГ, тест функции легких, ультразвук, термография.
- Анализы на дисбаланс гормонов, витаминов и натуральных компонентов с последующей коррекцией выявленных нарушений.

### Медформы

- Вождение грузовиков — Certified Medical Examiner for the Commercial Truck Drivers.
- Права на вождение, формы для учебы, работы, страховок и др.

Принимаем большинство страховок, а также пациентов без страхового покрытия.

518 BUSTLETON PIKE, FEASTERVILLE, PA 19053

(СОСЕДНИЙ БЛОК ОТ ФОРД DEALERSHIP И ПРЯМО РЯДОМ С ЦВЕТЧНЫМ МАГАЗИНОМ BLOOM DE FLEUR)

**215-464-6040**

# YOUNG, MARR & ASSOCIATES

Attorneys at Law/Адвокаты

**30+ years experience**

Over 10000 Successful Cases worked

**2 FORMER DISTRICT ATTORNEYS**

**2 АДВОКАТА, В ПРОШЛОМ РАЙОННЫЕ ПРОКУРОРЫ**

**30+ ЛЕТ ОПЫТА**

БОЛЕЕ 10000 УСПЕШНО ПРОВЕДЕННЫХ ДЕЛ

- Criminal Defense
- DUI/Serious Offense/Traffic Matters
- Bankruptcy
- Injury Cases & Disability - with recovery/no fee
- Offenses - plural

PA + NJ Offices

NE Philadelphia, Bucks County, Quakertown, Bensalem, Bala Cynwyd, Allentown, Jenkintown, Easton, all NJ



Payment plans: personal checks and all credit cards accepted

**215-639-5297**

<https://www.youngmarrlaw.com/>

- Уголовные дела
- Вождение в нетрезвом состоянии - DUI /серьезные нарушения/дорожные происшествия
- Банкротство
- Травмы + инвалидность - с лечением/бесплатно

Офисы расположены в PA + NJ -

NE Philadelphia, Bucks County, Quakertown, Bensalem, Bala Cynwyd, Allentown, Jenkintown, Easton, а также по всему NJ

Принимаем чеки и кредитные карточки.

**215-639-5297**

<https://www.youngmarrlaw.com/>

www.independenthc.com

# Independent Home Care Agency

## ВАМ НУЖНА ПОМОЩЬ? У ВАС ПРОБЛЕМЫ СО ЗДОРОВЬЕМ?



Высокопрофессиональный медицинский персонал с большим опытом работы окажет необходимую квалифицированную помощь на дому.



**МЕДСЕСТРЫ** внимательнейшим образом выслушают ваши жалобы на состояние здоровья и примут все необходимые меры по их устранению: свяжутся с лечащим врачом, аптекой.

Проведут реабилитацию на дому после операций и лечение на дому после госпиталя.



**ФИЗИОТЕРАПЕВТЫ** с помощью комплекса упражнений и лечебного массажа помогут в восстановлении двигательных функций.



Наши замечательные **ПОМОЩНИКИ** обеспечат вас необходимыми продуктами, приготовят вкусный обед, сделают уборку, помогут с купанием.

Если в ваш дом пришла беда и близкий вам человек нуждается в уходе, **ЗВОНИТЕ НАМ!**

24 часа 7 дней в неделю

Мы поможем вам получить государственную программу по уходу за пожилыми людьми (если для этого есть медицинские показания).



Благодаря программе штата Пенсильвания

**PAS (Personal Assistant Service),** вы сможете ухаживать за пожилыми родственниками, родителями, друзьями, нуждающимся в этом по медицинским показателям.

**КТО ЛУЧШЕ БЛИЗКИХ МОЖЕТ ПРОЯВИТЬ ЗАБОТУ!**

При этом ваш труд будет оплачен: высокая зарплата, медицинская страховка, включая стоматологию и зрение. Оплачиваемые больничные дни.

9892 Bustleton Ave, Suite 203,  
Philadelphia PA 19115

215-821-3078

Говорим по-русски

Independent Home Care, Inc is an equal opportunity employer

# INTEGRATED MEDICAL CARE

15501 BUSTLETON AVENUE, SUITE A  
PHILADELPHIA PA 19116

## СПРОСИТЕ НАС - КАК ПОБЕДИТЬ БОЛЬ

CALL TODAY **215-742-7033** ЗВОНИТЕ СЕГОДНЯ

### СПЕЦИАЛИСТЫ ПО ЛЕЧЕНИЮ БОЛЕЙ И ТРАВМ ОПОРНО-ДВИГАТЕЛЬНОГО АППАРАТА

Клинику возглавляет врач высшей американской категории, специализирующийся в области лечения **ЗАБОЛЕВАНИЙ ОПОРНО-ДВИГАТЕЛЬНОГО АППАРАТА И ПОСЛЕДСТВИЙ НЕВРОЛОГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ, ТРАВМ**

**ЛЕЧЕНИЕ ПОСТРАДАВШИХ В АВТОАВАРИЯХ**

- ◆ БОЛИ В ШЕЙНОМ И ПОЯСНИЧНОМ ОТДЕЛЕ
- ◆ ПРЕД- И ПОСЛЕОПЕРАЦИОННАЯ РЕАБИЛИТАЦИЯ
- ◆ БОЛИ В СУСТАВАХ, АРТРИТЫ
- ◆ ПОСЛЕДСТВИЯ НЕВРОЛОГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ◆ ГОМЕОПАТИЧЕСКИЕ ИНЪЕКЦИИ ДЛЯ СНЯТИЯ БОЛЕЙ И МЫШЕЧНЫХ СПАЗМОВ
- ◆ РЕАБИЛИТАЦИОННАЯ МЕДИЦИНА, ТЕРАПЕВТИЧЕСКИЙ БАССЕЙН
- ◆ многое другое....



# ОЧИЩЕНИЕ АТМОСФЕРЫ ПЛАНЕТЫ

Около двух недель назад Верховный суд США отменил решение федерального апелляционного суда США, запрещающее президенту Дональду Трампу использовать деньги из бюджета Пентагона (речь идет примерно о 2.5 млрд. долларов) на строительство заграждения на мексиканской границе. В течение прошедших нескольких месяцев суды низших инстанций последовательно блокировали уже начавшуюся работу строителей и пытались заморозить возведение пограничной стены.

По данным опросов, миграционная проблема, решение которой пытаются заблокировать политические противники Трампа, в настоящее время более всего волнует американское общество. На сегодняшний день в районе г. Сан-Диего уже построили примерно 80 км стены. Некоторая часть средств на это, после долгих споров и препирательств с демократами, выделена Конгрессом. Остальные президент Трамп перевел из бюджета Пентагона, что стало основанием для судебного иска со стороны демократов, пытавшихся доказать в суде, что Трамп не имеет права решать, на что тратятся деньги его собственного правительства. Параллельно сообщается о втором после договора с Мексикой «миграционном» соглашении, достигнутом администрацией США, на сей раз — с правительством Гватемалы. Эта страна обязалась предоставлять статус беженцев мигрантам, попадающим на ее территорию из Гондураса и Сальвадора. Таким обра-

зом, мигранты из этих стран теряют законную возможность добиваться статуса беженца в США — даже если они доберутся до американо-мексиканской границы.

Решение Верховного суда США имеет большое значение не только для укрепления предвыборных позиций Трампа и действенного урегулирования проблемы с мигрантами-нелегалами. Излишне говорить, что проблема нелегальных мигрантов чрезвычайно остра, в том числе, и в Европе и в других странах, включая Израиль, где и по сей день пытаются решить проблему оставшихся в Израиле филиппинских рабочих и т.д. Драматическая и достаточно успешная, как выясняется, история борьбы Трампа за наведение порядка на мексиканской границе — тот самый «узелок на память», который возможно поможет мировому сообществу «вспомнить» прописные истины о том, что эксклюзивная прерогатива каждой страны — не допускать кого-то в свои границы.

Левые силы ведут активную борьбу за свободу въезда в любую страну всех страждущих и желающих и за право находиться в ней, если уж они, правдами или неправдами — сумели пересечь границу. При этом следует всегда понимать, что такие израильские левые партии как МЕРЕЦ и другие организации левого лагеря — не интересуются людьми. Они интересуются борьбой с Творцом мира. А любой нееврей,

их стараниями оказавшийся (и оставшийся) в Израиле — это маленькая, но весомая пешка в «борьбе с Ним», пешка, которая, приезжая сюда, растворяет еврейскую составляющую Израиля. А далее, как говорится — «пиши пропало!». Именно это, не благополучие филиппинок и их детей, не тяжелая доля эритрейских или суданских мигрантов, их интересует. Их заботит — максимально нееврейское будущее еврейской страны. Рожать сторонницы левого лагеря не особо стремятся. Тогда остается хотя бы завозить сюда тех, кто абсолютно чужд Израилу.

В последние годы все больше и больше разъедались ограничения на въезд в Израиль мигрантов из бывшего Советского Союза. В какой-то момент в ход пошли даже, как шутили в Сохнуте — «дальние родственники соседей-евреев». Иными словами, предпринимались попытки всеми силами затащить сюда неевреев, людей не просто чуждых еврейской стране, но часто — активно враждебных ей. То есть — электорат левых партий. Таким образом, аналог «Мексикки» в Израиле — африканские и филиппинские нелегалы, а также, завезенные усилиями партии Либермана (партия НДИ долгое время курировала министерство абсорбции), сотни тысяч абсолютно чуждых Израилю людей, непонятно зачем привезенных в Израиль и непонятно что делающих в еврейской стране. Выполнение обычных гражданских и социальных обязанностей (например, служба в ар-

мии, «уплата налогов» и т.д.) в их представлении — из ряда вон выходящая заслуга, которая якобы дает им полное право диктовать еврейской стране свои порядки и требовать демонтажа еврейской составляющей государства. Нет никакого сомнения, что в случае, если идеи Трампа, его политика на границе с Мексикой принесут успех — этот успех продемонстрирует всему миру, что обстановка в стране, в границах которой не пускают чуждых ей людей — явно оздоравливается.

Когда евреи бежали от Гитлера (в случае если им это удавалось и если им это позволяли, так называемые цивилизованные страны) — еврейские беженцы селились в этих странах не для того, чтобы агрессивно навязывать им свои порядки. Они приезжали, чтобы избежать смертельной опасности, жить и работать. В отличие от них, «гордые свинюеды», приехавшие в Израиль — стараниями Либермана и ему подобных политиков, диктуют свои условия, свои желания (чуждые традициям живущего здесь народа). Таким образом они — разрушают страну. Принятые другими странами чужаки точно также сейчас разрушают Европу, разрушают Америку.

Речь, фактически, идет об очищении атмосферы планеты от тухлой, прогнившей «политкорректности» и (в случае Израиля) — от уступок арабам и от воинствующего противостояния Всевышнему.

**Evrey.com**



## Недельная глава Торы

### Книга Деварим Глава «Рез» ВОКРУГ ХРАМОВОЙ ГОРЫ

В недельном разделе Торы в эту Субботу мы читаем о заповеди построения Храма: «Когда перейдете Иордан и заселите землю, которую Господь, Бог ваш, выделяет вам, и даст Он вам покой от всех врагов ваших в округе и будете жить безопасно, - тогда на том месте, которое изберет Господь, постройте Храм и приносите там жертвоприношения ваши...» (Дварим 12:10).

В еврейской традиции есть разные точки зрения на порядок построения Храма. Согласно одной из них, заповедь построения Храма не зависит от других заповедей, и мы обязаны начать строить Храм, как только появляется физическая возможность для этого (и поэтому с 1967

года, момента освобождения Иерусалима и Храмовой горы, мы должны были начинать построение Храма). Другая точка зрения считает, что Тора определяет здесь также и порядок выполнения заповедей: вначале мы должны полностью завоевать Эрец Исраэль, поставить царя и избавиться от внешней военной угрозы, и лишь затем приступить к строительству Храма.

Но в любом случае мы должны рассматривать построение Храма как необходимый элемент полноценной еврейской жизни в Земле Израиля. И поэтому, в частности, чрезвычайно важно сохранение нашего контроля над местом, где должен стоять Храм - над Храмовой горой, на которой, прямо на месте развалин Храма, мусульмане построили Мечеть Омара («Золотой Купол»). Геополитическое значение этого места Мудрецы наши выразили другими словами: «Тот, кто владеет Храмовой горой, - будет владеть Иерусалимом. Тот, кто владеет Иерусалимом, - будет владеть всей Землей Израиля». По сути, именно Храмовая гора придает Иерусалиму статус «святого города»; отдавая Храмовую гору, мы прокладываем прямой путь к тому, чтобы лишиться Иерусалима.

Святость Храмовой горы - это не пустые слова. Еврейская традиция считает, что в каждой заповеди содержатся «искры Божественного света»; выполняя те или иные заповеди, мы реализуем и «вбираем в себя» Божественную энергию, заключенную в них; отказываясь от выполнения заповедей - отказываемся от этой энергии. Но энергия Божественного света не уходит в землю - напротив, когда мы от-

казываемся воспользоваться ею, то силы зла приходят и получают ту энергию, которой мы пренебрегли. Мидраш выражает это словами: «нечистота питается не иначе, как отходами святости». Если мы не берем эту энергию для себя и не используем ее для святости, то ее забирает себе нечистота и использует для борьбы против нас.

Не сознавая этого, израильское социалистическое правительство ведет себя так, как будто Храмовая гора является исключительно «мусульманской», а не еврейской святыней. Оно готово отказаться от контроля над Храмовой горой, что было начато подписанием в Вашингтоне декларации об «Иорданском приоритете в вопросах контроля над святыми местами ислама в Иерусалиме», (куда включается, в частности, и Храмовая гора), совершив тем самым величайший грех, за который всем нам придется расплачиваться. Но возможно, я все-таки ошибаюсь, считая, что «левые» недооценивают значение Храмовой горы. Может быть, наоборот, они вполне осознают ее громадный потенциал - но, в то же время, не хотят, чтобы он был использован религиозными? Известно, что в 1967 году, когда Израильская Армия заняла Старый

Город Иерусалима и Хеврон, Моше Даян сделал все, чтобы отдать под контроль арабского Ваффа Храмовую гору и пещеру Махпела, - ибо, сказал он, «нам, социалистам, религиозные предрассудки ни к чему». Понятно, что «правые» более восприимчивы к энергии исходящей от Храмовой горы; более того - в среде религиозных сионистов усиливается в последнее время движение, призывающее начать те или иные действия по «активизации значения Храма в еврейском общественном мнении», - что является первым шагом в его строительстве. И вот «левые» торопятся передать Храмовую гору арабам, чтобы ее потенциалом не смогли воспользоваться евреи. Таким образом, борьба за власть в Израиле важнее для них, чем наша общая победа в еврейско-арабском конфликте. Они призывают себе на помощь внешнего врага, чтобы легче справиться с внутривнутриполитическими конкурентами. Увы, по многим трагическим страницам из нашей истории, нам известно, чем кончается подобная «политика мира». Позволим ли мы нашу надежду на построение «Третьего Храма» разрушить еще до того, как будет начато само строительство?

**Пинхас Полонский**

## ЗАЖИГАНИЕ СВЕЧЕЙ:

30 августа – 7:17 pm  
6 сентября – 7:06 pm

## Jewish Life

Vital Connections, Inc. TM  
www.adandlife.com

Publisher Vitaly Rakhman

Manager Irina Volsky

E-mail: vc.inc@aol.com

Tel. 215-354-0844 Fax. 215-354-1323

1051 County Line Rd., Unit 112  
Huntingdon Valley, PA 19006

Большая часть статей, публикуемых в «Еврейской жизни», написана специально для нашей газеты.

**К сведению авторов статей и писем:**  
Редакция не вступает в переписку;  
рукописи и иллюстрации не рецензируются  
и не возвращаются.

Редакция не несет ответственности за  
содержание реклам и не всегда  
разделяет мнение авторов.

**САНАТОРИЙ**  
На *Rennard*

www.northeastadc.com

# Northeast Adult Day Care

11048 Rennard St. Philadelphia, PA 19116

**Northeast Adult Day Care** —

это союз здоровья, отдыха, активной, интересной жизни, общения и необыкновенно вкусной, здоровой еды!

**У нас есть все, что нужно пожилому человеку для хорошего самочувствия и отличного настроения!**

- комплекс медицинских услуг
- богатая и разнообразная культурная программа
- горячие завтраки и обеды из местного ресторана с учетом пожеланий и диеты наших подопечных и многое, многое другое

**Приходите к нам в гости, почувствуйте себя как дома и оставайтесь у нас навсегда!**

**Вы можете стать нашим гостем в любой, удобный для Вас день.**

Позвоните по телефону  
**215-671-0200**

и закажите бесплатную экскурсию в наш центр. Мы предоставляем транспорт.



А чтобы чувствовать праздник каждый день, приходите к нам в САНАТОРИЙ!  
Мы с радостью распахнем для Вас наши объятия!

**215-671-0200**

**Санаторий НА РЕННАРД ждет вас!**

# Prestige NHCM, Inc.

Home Care Agency

**АГЕНТСТВО**

**ВЫСШЕЙ КАТЕГОРИИ**

Первое русскоязычное агентство по уходу за больными на дому, имеющее самую Высшую Американскую Медицинскую Аккредитацию. У нас имеется городская постоянная программа обслуживания.

## ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТЕР И МЛАДШИЙ ОБСЛУЖИВАЮЩИЙ ПЕРСОНАЛ

Опыт работы не обязателен. В офисе проводятся бесплатные курсы.

Немедленно обеспечиваем работой. Всем работникам компания полностью оплачивает медицинскую страховку, включая лекарства и «Dental Plan». Также предоставляется оплачиваемый отпуск и удобные часы работы.

**ПОЗВОНИТЕ НАМ И УЗНАЙТЕ, ЧТО МЫ МОЖЕМ ДЛЯ ВАС СДЕЛАТЬ**

**215 • 677 • 3299**



## ТОЛЬКО У НАС:

- ✓ Самый большой опыт работы с людьми, нуждающимися в помощи
- ✓ Квалифицированный персонал, имеющий большой опыт работы в госпиталях Америки и России
- ✓ Медсестры, имеющие специализацию в кардиологии, хирургии и онкологии
- ✓ Профессиональные физиотерапевты помогут избавиться от хронической боли и заболеваний суставов
- ✓ При необходимости вам сделают анализ крови на дому, и результаты немедленно будут сообщены вашему врачу

**Принимаем  
основные виды страховок!**

# «ПРОТЕСТ БУДЕТ ТОЛЬКО РАСШИРЯТЬСЯ»

## О СИТУАЦИИ С МИТИНГАМИ В МОСКВЕ

В Москве уже месяц происходят протестные акции, связанные с отказом в регистрации кандидатов в депутаты Мосгордумы. Би-би-си обсудила с экспертами особенности московских протестов и перспективы протестующих. Приводим фрагменты этих высказываний.

Прошедший в субботу, 10 августа, согласованный митинг на проспекте Сахарова собрал десятки тысяч человек - более 50 тысяч по данным «Белого счетчика» и 20 тысяч по версии МВД (оценка приводилась, когда еще не все собрались).

В понедельник стало известно, что организаторы субботнего митинга еще в пятницу подали в мэрию Москвы заявку на новую акцию протеста 17 августа. Муниципальный депутат Илья Азар сказал РБК, что это должно быть шествие по бульварам.

Чего ждать сейчас?

**Александр Кынев, политолог:** «Протест не прекращается по той причине, что не исчезает повод. Наоборот, появляются новые. Изначально спусковым крючком стала ситуация откровенной несправедливости при регистрации кандидатов, когда зарегистрировали массу кандидатов, которые не собирали подписи, и отказали тем, кто реально работал. Кампания шла в режиме реалити-шоу, это видел весь город. У тех, кто организует подобные митинги, задача не в том, чтобы добиться регистрации кандидатов, а в том, чтобы поднять протестную волну, может быть, даже с более дальним прицелом. Протест не прекращается, потому что он приобрел свою драматургию, и

власть не только не услышала мнение тех, кто был оскорблен всем этим безобразием, но и продолжила эскалацию, вовлекая новые жертвы. И расширяя круг тех, кто подвергается давлению, совершая беспрецедентные силовые акции в центре города. Таким образом, главным ответственным за эскалацию протеста становится неадекватность самой власти. До 8 сентября никакого шанса на снижение протестов точно нет. Единственный вариант - это если Верховный суд восстановит кандидатов.

**Леонид Поляков, член президентского совета по правам человека:** «Субботний митинг-концерт привлек людей отчасти из-за того, что продолжается чисто политическая повестка: тема регистрации кандидатов на выборы в Мосгордуму, отказы в регистрации, которые дошли уже до самого верха в системе ЦИКА».

**Кирилл Рогов, политолог:** «Протест будет продолжаться вплоть до дня выборов. Протестный потенциал и его основные двигатели никуда не делась. У людей конкретная цель - поднимать более серьезную волну протестов вплоть до самих выборов - и, может быть, дальше. Повестка протестов сменилась. Теперь уже в центре находятся даже не выборы в Мосгордуму, а тот чрезвычайный режим, который в Москве установился, тот полицейский террор, который власти применили, чтобы подавить протесты. О перспективах сложно сказать, посмотрим, какая дистанция настойчивости у молодежных групп, когда их удастся напугать и чем».

**По материалам ВВС (Русская служба)**

# ДОГОВОРУ О НЕНАПАДЕНИИ МЕЖДУ СССР И ГЕРМАНИЕЙ – 80 ЛЕТ

О том, что человечество так и не научилось спланировать перед серьезными угрозами, напомнила дата — 80 лет Договора о ненападении между СССР и Германией. К августу 1939-го стало очевидно, что попытки Москвы объединить мир против фашизма провалились. Каждый решал свои тактические задачи, надеясь, что его война не затронет.

Вот он, Пакт о ненападении. Оригинал. Роскошная белая бумага с тиснением. И секретный протокол, написанный будто на листке, вырванном из школьной тетради. Ради нее бились немецкие дипломаты, уговаривая Кремль о встрече. И как только получили согласие, Риббентроп прилетел. Тут же. Нацисты спешили. В апреле Гитлер утвердил план «Вайс». Нападение на Польшу должно начаться не позже 1 сентября.

Поляки отреагировали карикатурой — ведь контакты с Москвой западные страны свели к издевательскому минимуму. Западная дипломатия боролась же не с фашизмом, а, как казалось, с коммунизмом. И именно нацистская Германия стояла в авангарде борьбы, за что ее всячески поощряли.

Австрия, Чехословакия в этой картине мира вообще не имели собственных интересов. Это называлось политикой умиротворения. Гитлера умиротворяли, отдавая ему Мемель, Австрию, деньги. Германия выплатила



около 11 миллиардов марок репараций, а получила от США и Великобритании на восстановление экономики и приобретение технологий почти 30 миллиардов. Долларов. Но истинный триумф умиротворения — это, конечно, «мюнхенский сговор».

Именно союзники Чехословакии Англия и Франция велели ей отдать Германии свои территории со всей промышленностью. Именно в Судетах работали заводы «Шкода». Именно эти танки через год придут в Польшу, а потом во Францию. А пока цивилизованная Европа ликует. Чемберлен провозглашает мир на века, в театрах прерывают спектакли, чтобы отпраздновать расчленение европейского государства. Чекают медаль: Гитлер, Муссолини, Чемберлен и Даладьё — в едином строю. Поляки привычно шутят.

Польша юридически не участник «мюнхенского сговора». Просто у нее были свои интересы в Чехословакии, и так совпало. Чехи называют эту реку Одре. Самая граница Тешинской области. И на этом мосту встретились

польские и немецкие войска. Встретились, торжественно обменялись грамотами и поцелуями. По брусчатке прошли танки, польские мигранты второго поколения вывешивали из окон бело-красные флаги.

После Мюнхена Москва предлагает — нет, настаивает на полноценном договоре коллективной безопасности: «Новая Антанта» — Россия, Англия, Франция. На переговоры западные партнеры присылают представителей уровня не выше начальника отдела без права подписывать документы.

Полное ощущение, что Лондон и Париж уверены, что все идет как они планировали. То есть умиротворенный ими Гитлер идет на Восток. Только сам он считает иначе. «Враги не учли моей решимости. Наши враги подобны маленьким червячкам. Я видел их в Мюнхене», — говорил Гитлер.

Еще свежи воспоминания, как он приезжал в Варшаву скорбеть о кончине Пилсудского. Еще недавно Гиммлер охотился в гостеприимных польских лесах — и вдруг отношения Берлина и Варшавы стремительно портятся. После Чехословакии — территориальные претензии к Польше. В дипломатической переписке послы разных стран полунамеками рассуждают о «Мюнхене-2». Умиротворяющий раздел, если Польша не станет сопротивляться. Но Москве не нужна была война Польши с Германией.

Польша нужна была как буфер.

Недоверие — взаимное. В 20-х годах Польша оккупировала западные части Украины и Белоруссии. Ополячивание проводилось жестко.

Декрет о создании концентрационного лагеря. Сажали туда тех, в чьих поступках усматривали угрозу безопасности и спокойствию. А кого сажать, решали «административные органы», даже не польские судьи. Простое польские начальники.

Самым «вегетарианским» методом воспитания было разделить неблагонадежных на две группы. Одной приказывали выкапывать яму, второй — ее же закапывать.

Польша отказалась от военной помощи СССР даже перед угрозой немецкого вторжения. Не только русских боялись, но и в союзников верили. Но Англия и Франция Варшаве помогли едва ли больше, чем Чехословакии. Польша сопротивлялась отчаянно, героически, одиноко и обреченно. Войска Красной Армии пересекли границу, когда польское государство фактически перестало существовать. 22 сентября 1939 года генерал Гудариан и комбриг Кривошеин — на импровизированной трибуне в центре Бреста. Семен Моисеевич Кривошеин брал Берлин, получил Звезду Героя. Как сложилась судьба польского солдата, целовавшегося с немецким на чешском мосту, неизвестно.

**По материалам Вести.Ru**





# Expert Home Care, Inc.

Мы, действительно,  
**ЭКСПЕРТЫ**  
в сфере обслуживания  
пожилых людей  
на дому

- У НАС ВЫ ПОЛУЧИТЕ ПОМОЩЬ, КОТОРУЮ МОЖНО СРАВНИТЬ ТОЛЬКО С ПОМОЩЬЮ БЛИЗКИХ ЛЮДЕЙ.
- НАШИ СОТРУДНИКИ ОРГАНИЗУЮТ ПРАВИЛЬНЫЙ, ПО-ДОМАШНЕМУ ТЕПЛЫЙ УХОД ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ, ПОСЛЕОПЕРАЦИОННЫМИ БОЛЬНЫМИ И ПАЦИЕНТАМИ С ХРОНИЧЕСКИМИ И ОСТРЫМИ ЗАБОЛЕВАНИЯМИ.
- НАШИ ТЕРАПЕВТЫ И ЛОГОПЕДЫ ПРОВЕДУТ ГИМНАСТИКУ, ЛЕЧЕБНЫЙ МАССАЖ, УСТРАНЯТ ПРОБЛЕМЫ РЕЧИ И ГЛОТАНИЯ.
- МЫ ОБОГРЕЕМ ВАС СВОИМ ТЕПЛОМ И СДЕЛАЕМ ВАМ ПЕРЕВЯЗКУ. НАШ УХОД И ПРОФЕССИОНАЛИЗМ МЕДИЦИНСКОГО ПЕРСОНАЛА СПОСОБСТВУЮТ БЫСТРОМУ ЗАЖИВЛЕНИЮ РАН.
- НАШИ КООРДИНАТОРЫ ОБЕСПЕЧАТ БЫСТРУЮ СВЯЗЬ С ВАШЕЙ МЕДСЕСТРОЙ, ФИЗИОТЕРАПЕВТОМ И ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ, ОРГАНИЗУЮТ НЕОБХОДИМЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ СПЕЦИАЛИСТОВ, ПОМОЩЬ ПЕРЕВОДЧИКОВ.
- НАШИ СОТРУДНИКИ СОЗДАДУТ УЮТ В ВАШЕМ ДОМЕ, ОКАЖУТ ПЕРСОНАЛЬНЫЙ УХОД, ЗАКУПКУ ПРОДУКТОВ И ДРУГИЕ ВИДЫ УСЛУГ, ОФОРМЛЕНИЕ ПОСТОЯННОЙ ПРОГРАММЫ.



**Phone: 215-364-0340**  
**Fax: 215-364-3918**

ТЕПЛО, ЧУТКОСТЬ, ВНИМАНИЕ, ВЫСОКИЙ ПРОФЕССИОНАЛИЗМ -  
ВСЕ ЭТО И МНОГОЕ ДРУГОЕ ВЫ НАЙДЕТЕ ТОЛЬКО У НАС

Агентству требуются Home Health Aides на FT/PT



Борис Бабинер, DMD,  
Periodontist - Implant specialist

## СТОМАТОЛОГИЯ 21-го ВЕКА



Feasterville  
332 Bustleton Pike, Rear Suite  
Feasterville PA 19053

**215 698 2710**  
[www.PhilaDentist.com](http://www.PhilaDentist.com)



Максим Бабинер, DMD,  
General Dentist

### ЗАМЕНА ЗУБОВ ИМПЛАНТАМИ



Итак, вы потеряли зуб или даже несколько зубов, и хотите, чтобы они были восстановлены наиболее современным и безопасным способом. Импланты - лучший способ замены утраченных зубов.



Здесь наглядно показаны все три составляющие замены зубов: имплант, абатмент и коронка

Установка импланта позволяет:

- восстановить утраченный зуб, не повреждая при этом здоровые соседние зубы
- создать дополнительную опору и установить несъемный протез
- создать опору для улучшения фиксации съемного протеза.

Вы решили имплантировать зубы. Но прежде чем приступить к осуществлению замысла, давайте подробнее ознакомимся с этим процессом.

Он состоит из трех этапов. Первый этап имплантации - это хирургическая операция, которая включает в себя установку импланта в кость челюсти.

Второй этап - установка абатмента (от англ. abutment - опора) - это

прикрепляемая к импланту часть конструкции, которая служит опорой для будущей коронки или протеза.

Третий этап - установка зубной коронки на абатмент.

Ознакомимся последовательно с каждым этапом.

#### Первый этап: установка импланта

Зубные импланты не одинаковы существует большое разнообразие форм размеров.

Имплантолог принимает решение какой именно имплант будет установлен, принимая во внимание качество и количество зубов, а также их размещение в ротовой полости.

Существует несколько

разных подходов к дизайну имплантов. Так называемые импланты «уровня десны», когда соединение импланта с абатментом происходит на уровне мягких тканей (десны), и имплантов, концепция которых состоит в соединении импланта и абатмента на уровне костных структур.

Первая концепция обеспечивает максимально длительные сроки службы имплантов благодаря удаленности от костных структур и легкости обеспечения ухода за полостью рта.

Вторая применяется, когда на первый план выходит эстетика и незаметность структур импланта и абатмента.

Публикуемая статья является фрагментом из книги Максима Бабинера "Ваша улыбка - наша профессия"

В нашем офисе работает детский стоматолог. Ведем прием детей, начиная с возраста 12 мес.

## ЗЕЛЕНСКИЙ РАССКАЗАЛ, О ЧЕМ ДОГОВОРИЛСЯ С НЕТАНИЯГУ

Президент Украины Владимир Зеленский и премьер-министр Израиля Биньямин Нетаниягу в понедельник, 19 августа, обсуждали обмен опытом в сфере обороны, ратификацию соглашения о ЗСТ (Зона свободной торговли – ред.), признание Голодомора геноцидом, а также проблемы при въезде украинцев в Израиль.

Зеленский заявил, что обратился к премьер-министру Израиля Биньямину Нетаньяху с призывом признать Голодомор актом геноцида украинского народа. Кроме того, президент сообщил, что договорился с Нетаньягу решить проблему с отказами на въезд украинцам в Израиль, которая возникла в последнее время. Он также отметил, что Украина намерена позаимствовать израильский опыт в оборонной сфере. Однако, каким образом это будет происходить, Зеленский не уточнил.

«Нам как государству есть чему учиться у Израиля, особенно в вопросах безопасности и обороны, и мы обязательно будем это делать», - отметил президент.



Зеленский также выразил надежду, что Израиль вскоре ратифицирует соглашение о свободной торговле с Украиной. Кроме того, была достигнута договоренность, что соглашение будет расширено на сферу услуг.

Нетаньягу поблагодарил Украину за ратификацию договора о ЗСТ и сказал, что Кнессет ратифицирует его после выборов. Также Нетаньяху пригласил Владимира Зеленского посетить Иерусалим в ближайшее время. Зеленский отметил, что это первый визит израильского премьера в Киев за последние 20 лет и выразил надежду, что следующий состоится быстрее. Лидеры обеих стран приняли участие в траурных мероприятиях, посвященных памяти жертв трагедии Бабьего Яра.

Корреспондент.net

## К СЕНТЯБРЬСКИМ ВЫБОРАМ В ИЗРАИЛЕ

9 КАНАЛ (ИЗРАИЛЬ)

♦ **БАГАЦ запретил избираться еврейским националистом, но разрешил арабским.**

Расширенный состав Верховного суда (БАГАЦ) из девяти судей вынес решение по апелляциям на решения ЦИКа относительно запретов и разрешений на участие в предстоящих парламентских выборах для некоторых кандидатов и целых списков. В частности, было обжаловано решение ЦИКа позволить баллотироваться правым активистам Итамару Бен-Гвиру, Баруху Марзелю и Бенци Гопштейну, а также списку «Оцма иегудит» («Еврейская сила») в целом. Вместе с тем, судейский состав постановил, что правый активист Бен-Гвир, возглавляющий список «Еврейской силы», вправе баллотироваться, не найдя в его воззрениях и представленных суду высказываниях ничего предосудительного, равно как и в общей позиции списка «Оцмы». То же решение было принято и относительно арабского «Объединенного списка» – ему тоже разрешили участвовать в выборах, не усмотрев в позиции арабов нарушений основного закона о Кнессете.

♦ **Спикер Кнессета Юлий Эдельштейн:** «Поражение или даже просто недостаточно убедительная победа «Ликуда» на грядущих выборах

может обернуться подлинной национальной катастрофой – что крайне важно осознавать. Это стало окончательно ясно после того, как Айман Удэ сначала заявил, что у возглавляемого им «Объединенного арабского списка» при 100-процентной явке избирателей есть шансы набрать 14 мандатов (и это правда, если часть еврейского сектора предпочтет в день выборов остаться дома!), а затем и о своей готовности помочь противникам «Ликуда» прийти к власти.

♦ **Соратник Эхуда Барака уверен: Либерман поможет создать левое правительство.** Отставной генерал Яир Голан, в прошлом командующий Службой тыла, а ныне восходящая звезда «Демократического лагеря» в составе МЕРЕЦа и Барака, не сомневается, что Авигдор Либерман войдет в левое правительство во главе с Бени Ганцем. По сути дела, отставной генерал Яир Голан, который в свое время пытался поставить знак равенства между нацистской Германией и современным Израилем, ничего нового про Либермана не сказал. Возможно, он лишь однозначно сформулировал новые идеологические предпочтения лидера НДИ и те надежды, которые левый лагерь связывает с этой метаморфозой Либермана.

В нем уживались два композитора, творчески не похожих друг на друга – Эммерлих Кальман и Имре Кальман. Эммерлих сочинял фортепианные пьесы, скерцо, симфонию, и к «легкомысленному» жанру оперетты относился с презрением. Однажды к нему обратились с предложением сочинить незатейливую песенку для нового кабаре со странным названием «Бонбоньерка». Как?! Ему – серьезному композитору, для какой-то «Бонбоньерки»? Он сочинил, но счел необходимым спрятаться за псевдоним. Но случилось невероятное – вдруг весь Будапешт запел его песенку. Это Он написал еще одну, и она, к удивлению автора, затмила популярность первой. И тогда во второй раз родился композитор. Имя его – Имре Кальман!

Кальман был замкнутым, порой угрюмым человеком. Он не любил танцевать, и во время балов, проходивших в его доме, частенько посиживал на кухне со своим другом Эрихом-Мария Ремарком. Часто довольствовался обществом своих такс (в доме их было несколько) и созерцанием своей коллекции часов. Как вы думаете, что он хранил в верхнем ящике своего письменного стола? Огрызки карандашей, которыми композитор написал свои оперетты.

Он был трижды женат. Первая жена была старше его на десять лет, вторая – младше на тридцать, зато на ней он был женат дважды. Однажды он сидел в кафе, в котором обычно ужинали артисты, и пил пиво. В сопровождении элегантных молодых людей вошла стройная красивая женщина. Она здесь знала всех, но вдруг увидела сидевшего за столиком в дальнем углу, незнакомого мужчину. Не дожидаясь,

## ИМРЕ КАЛЬМАН

когда их познакомят, подошла и назвала себя:

- Паула Дворжак.

Он встал.

- Имре Кальман.

- У вас мания величия? - она засмеялась шутке этого невысокого полноватого мужчины. - Сегодня, если быть, то быть Имре Кальманом. Не правда ли?

- Конечно. Тем более, что для меня это не составляет труда.

- Вы актер?

- Нет, композитор.

Эта обаятельная и умная женщина была старше его на десять лет, но они стали мужем и женой. И были счастливы. Лишь ее смерть разлучила их.

Как-то Вера, вторая жена Кальмана, спросила:

- Ты часто вспоминаешь Паулу?

- Нет, - ответил Имре, - я просто никогда ее не забываю...

Паула частенько задумывалась над удивительными чертами характера своего мужа и не могла объяснить их для себя. Но однажды догадалась, и в правильности своей догадки убеждалась все больше и больше. Неуверенность в своем будущем и постоянное ожидание несчастий, которые могут вдруг обрушиться на него и его семью, Кальман унаследовал от гонимых отовсюду своих предков. А его скупость в жизни и безумная щедрость в музыке, где он дарит людям радость и наслаждение! А недоверчивое отношение к своим успехам и восхищение зрителей на каждом спектакле!

А острое, почти физическое ощущение зыбкости всего того, что он имеет, которое в любой момент может рассыпаться и превратиться в прах!

Да, конечно, ей было известно происхождение Имре. И хоть он впитал в себя венгерскую культуру, в нем легко узнаются национальные черты народа, родившего его. Он потрясающе талантлив, и поражает удивительной легкостью музыкального мышления. Из грусти и тоски безудержно вырастают искреннее веселье, юмор и смех, свойственные миру еврейских местечек, когда они примеряют роскошные одежды Мечты. Его угнетал гадюшник венских антисемитов. Вдруг они вспомнили и опубликовали давнишний пасквиль Рихарда Вагнера на Феликса Мендельсона под названием «Евреи в музыке», а в небольшом комментарии к нему были прозрачные намеки на Легара и Кальмана. Заголовки статей в венских газетах того времени такие: «Ограничить деятельность евреев», «Во всем виноваты евреи!», «Австрия погибнет от засилья евреев». И Австрия перестала быть Австрией: она стала немецкой провинцией «Остмарк».

Значимость Кальмана как композитора была такой, что даже фашисты не решились его убить. Только лично Гитлер мог причислить неарийца к арийской расе. Кальману было присвоено звание почетного арийца, которое давало возможность не разделять ему участь австрийских евреев. Он отказался от этого звания и покинул страну.

Принцы от рождения – они наследуют почитание, власть и богатство. Есть принцы по уму и таланту – они, не имея титулов, своим трудом добывают все это в сердцах и душах людей. Паула считала, что в Вене живут два императора: Франц-Иосиф, власть которого распространялась на всю Австро-Венгрию, и Имре Кальман, власть которого над сердцами людей не знала границ. Его музыка приносила людям радость. Поэтому она звучала в блокадном Ленинграде. Поэтому еще в 1944 году, во время войны, вышел на экраны страны знаменитый кинофильм «Сильва». Среди нищеты и убогости послевоенной жизни в души людей входил недостижимый светлый мир. В нем были красивые женщины, музыка, счастье, достаток, любовь и мир, который наполнен блеском беззаботной жизни.

Эту арию я впервые услышал в старом, убогом дворе на Глубочицкой улице. Одноэтажный, несуразный, длинный, как барак дом, стоял под самой горой. Был жаркий день. В узком пространстве между домом и горой в тени на стуле сидел пожилой, полуголый мужчина с подкрашенными старостью редкими волосами на голове, груди, спине и пел. Пел самозабвенно, закрыв глаза, наслаждаясь. Я и сейчас вижу отца моего друга, низкорослого, толстенького – удивительно похожего на Имре Кальмана. «О, баядера!» – пел он об ушедшей любви, об ушедшей Мечте.

Какой же огромной силой таланта нужно было обладать, чтобы старый киевский еврей, потерявший на войне родных и близких, в голодном 1947 году пел о баядере!

Давид Кладницкий



# Визит к врачу, не выходя из дома

Нуждаетесь ли вы в новом терапевте или вам требуется временная помощь, наша команда специалистов предоставит медицинские услуги **прямо у вас дома.**

Иногда добраться на прием к врачу нелегко или практически невозможно. Но это не должно лишать вас права получить медицинскую помощь и уход, которых вы заслуживаете. Предоставляемые нами медицинские услуги у вас на дому не уступают по качеству услугам, предлагаемым во врачебных офисах и медицинских центрах.

HomeMD предлагает высококачественное и конфиденциальное медицинское обслуживание, будь то заявки для посещения вас в связи с болезнью, помощь после выписки из госпиталя, диагностика или иммунизация.

Вызов врача на дом  
**215-882-8100**

[www.homeMDpa.com](http://www.homeMDpa.com)



**HomeMD**

*House Call Physicians*





## Приглашение в мир культуры



## НА ЭКРАНАХ КИНОТЕАТРОВ

**В RITZ AT THE BOURSE ИДЕТ КЛАССИЧЕСКИЙ КИНОФИЛЬМ «CRUISING»/«РАЗЫСКИВАЮЩИЙ» (в русском прокате) С АЛ ПАЧИНО В ГЛАВНОЙ РОЛИ.**

В фильме также снимались: Karen Allen, Paul Sorvino.  
Режиссер – William Friedkin

Замечательному актеру Аль Пачино («Крестный отец», «Scarface») не привыкать к роли жестких, решительных людей. Но в мрачном детективе «Cruising» он погружается в еще более «бурное море» в роли нью-йоркского полицейского, который проникает в субкультуру преступного мира, чтобы поймать в ловушку серийного убийцу, охотящегося на геев. Режиссер Уильям Фридкин («Экзорцист», «Французская связь», «Мальчики в группе») экранизировал по собственному сценарию роман Джеральда Уокера, ставший фильмом, который погружает зрителей в опасный, но захватывающий мир. В центре внимания, конечно, талантливая актерская работа Пачино, в которой он играет человека, чья личность и отношения влияют на ход расследования и исполнение его задания.



**В RITZ AT THE BOURSE ИДЕТ ИТАЛЬЯНСКИЙ КИНОФИЛЬМ «PIRANHAS»/«ПИРАНЬИ НЕАПОЛЯ».**

В фильме снимались: Pasquale Marotta, Viviana Aprea, Luca Nacarlo, Valentina Vannino, Alfredo Turitto, Ar Tem, Francesco Di Napoli. Режиссер – Claudio Giovanesi.

Основанный на романе Роберто Савиано («Гоморра»), «Piranhas» рассказывает историю группы мальчиков-подростков, открывающих для себя притягательность оружия, красивых девочек и головокружительной власти, не предусматривая последствий этого увлечения. Пятнадцатилетний Никола живет со своей матерью и младшим братом в районе Саниты Неаполя, месте, которое веками контролировалось мафией Каморра. Добиваясь у них успеха, Никола становится сборщиком долгов для местной мафиозной банды. Мечтая о пышной жизни с дизайнерской одеждой и элитными ночными клубами, Никола и его наивная группа друзей начинают продавать наркотики, дающие им вход в жестокий, жаждущий власти мир преступлений, который становится всепоглощающим, угрожая их невинности, их отношениям и безопасности их семей. Когда крупный кризис в полиции оставляет вакуум власти на местной криминальной сцене, Никола и его банда пользуются возможностью присвоить власть себе. Фильм стал победителем в категории «За лучший сценарий» на Берлинском кинофестивале 2019. Идет с субтитрами.



**В PRINCETON GARDEN THEATER 22 СЕНТЯБРЯ В 12:30 ПОЙДЕТ ТРАНСЛЯЦИЯ СПЕКТАКЛЯ «KINKY BOOTS» ИЗ «ADELPHI THEATRE»**

Этот добрый и веселый мюзикл основан на реальной истории сына, который неохотно наследует обувную фабрику. Пытаясь оправдать наследие своего отца и спасти семейный бизнес от банкротства, он находит вдохновение у артиста-танцовщика, которому нужны крепкие стiletты. В процессе творчества невероятная пара обнаруживает, что у них больше общего, чем они могли себе представить. Автор спектакля – Харви Фиерштейн, музыка и слова поп-икона Синди Лаупер. Фильм снят в прямом эфире в лондонском театре «Адельфи».

Билеты \$18 в кинотеатре и на его сайте.



**ROYAL SHAKESPEARE COMPANY**

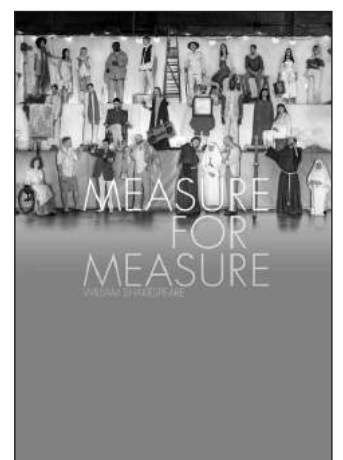
**В PRINCETON GARDEN THEATER демонстрируются лучшие спектакли в записи из Лондонских театров. Они транслируются обычно по воскресеньям в 12.30.**

**8 СЕНТЯБРЯ БУДЕТ ДЕМОНСТРИРОВАТЬСЯ СПЕКТАКЛЬ ПО ПЬЕСЕ В.ШЕКСПИРА «MEASURE FOR MEASURE»/«МЕРА ЗА МЕРУ».**

Художественный руководитель Грегори Доран осуществил эту новую постановку Королевской Шекспировской Компании.

Когда юная монахиня-новичок скомпрометирована чиновником, который предлагает спасти ее брата от казни в обмен на секс, она не знает, куда обратиться за помощью. Когда она угрожает разоблачить его, он говорит, что никто не поверит ей. Шекспир написал эту пьесу в начале 1600-х годов, но и сегодня она остается на удивление актуальной.

Билеты стоят \$18, их можно приобрести на сайте кинотеатра и в кассе перед началом сеанса.

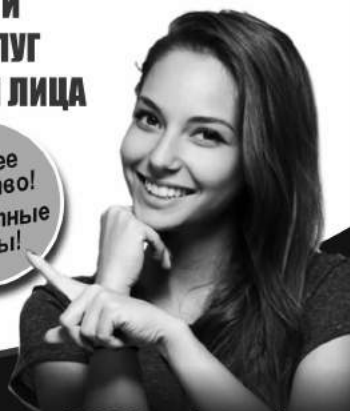




**ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ,  
КОСМЕТИЧЕСКИХ И  
ЭСТЕТИЧЕСКИХ УСЛУГ  
ДЛЯ ВАШЕЙ УЛЫБКИ И ЛИЦА**

Лицензированные косметологи с опытом работы более 20 лет предлагают услуги по омоложению лица и комплекс разнообразных косметических процедур  
Нитевой лифтинг и увеличение губ

Лучшее качество!  
Доступные цены!



Southampton 1045 Street Road 215-355-4007  
NE Philadelphia 6737 Harbison Avenue 215-331-7585  
9733 Bustleton Ave Philadelphia PA 19115 215-774-5050

Помогаем избавиться от боли.  
Научим контролировать симптомы болезни.  
Применяем самые современные методы лечения.  
Реабилитация после аварий и травм.

**ФИЗИОТЕРАПЕВТ  
Larisa Levin**

**215-464-8900**

9922 Roosevelt Blvd  
Philadelphia, PA 19116

Офис находится рядом с магазином "Best Buy"



**ПРИНИМАЕМ ЗАКАЗЫ  
НА ПУБЛИКАЦИЮ КНИГ**

любого формата с иллюстрациями и фотографиями на основе представленного вами материала, в том числе рукописного или звукового.

Редактируем.

Любое количество экземпляров.

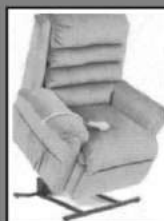
**215.354.0842**

**VSP Medical Supply**

731 Red Lion Road, Philadelphia, PA 19115  
Phone: 215-677-8770 Fax: 215-677-8748



Более 100 стилей ортопедической и специальной обуви для диабетиков от мировых фирм-производителей



- Больничные кровати
- Инвалидные коляски
- Ходунки
- Стульчики
- Лечебные чулки
- Кислородные аппараты
- и множество других сопутствующих изделий

Принимаем большинство медицинских страховок штата PA, включая Access & Medicare



**R & R  
Car Repair & Service**

Eugene Reviss • Alex Rozenberg  
Более 20 лет в бизнесе!

- Компьютерная диагностика, tune-up
  - Все виды механических работ
  - Тормоза
  - Замена колёс, компьютерная балансировка
  - Обслуживание кондиционеров
  - Трансмиссия, двигатель
  - Глушитель
- PA I/M Emission & PA State Inspection



9909 Rear Northeast Ave., Philadelphia, PA 19115  
Тел.: 215-677-3300  
Факс: 215-677-7576  
Дни и часы работы:  
пон. - пятн.: 8ам-6рм; суб.: 8ам-3рм

Мы добрые соседи!



**ADVANTAGE  
Auto Body**

Самые НИЗКИЕ ЦЕНЫ при самом ВЫСОКОМ КАЧЕСТВЕ!

ПРОИЗВОДИМ ЛЮБЫЕ РАБОТЫ для МАШИН ЛЮБОГО ГОДА и МАРКИ:

Рихтовка кузовов • Выравнивание рам • Покрасочные работы  
РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ СТРАХОВЫМИ КОМПАНИЯМИ!  
24 часа в сутки TOWING TRUCK!  
FREE ESTIMATE!  
ОСОБЫЕ ЦЕНЫ для ДИЛЕРОВ!



9851 Northeast Blvd., Philadelphia, PA 19115  
Tel. (215) 969-3800  
Fax (215) 969-4050

Говорим по-русски. Спросить Алика.

# ПАМЯТИ СЫНА... ПОЭТ СЕРГЕЙ ДМИТРОВСКИЙ

Сергей Дмитриевский родился во Львове 21 июня 1961 г. В 1978 г. переехал в Ленинград, где работал под руководством Бориса Понизовского в театре «Да-Нет». Закончил семинар по семиотике у Ю.М.Лотмана в Тартусском университете. Печатался в театрально-художественном журнале «Грааль», который в 81-82 гг. вошел в тройку лучших самиздатовских журналов по оценке Радио Свобода. Принимал участие в работе объединения «Клуб-81», печатал стихи в альманахе «88», журнале «Аврора», газете «Смена».

В 1982 году с группой поэтов-единомышленников создал Петербургскую Школу Новейшей Эклектики. В 83-м году статья об этой школе появилась в английской «Энциклопедии современных русских писателей».

В 86-87 гг. переезжает в Ростов-на-Дону, где участвует в лит. процессе Заозерной Школы. Вместе с поэтами этой школы и с поэтами Алексеем Евтушенко и Анваром Исмагиловым проводил поэтические вечера и лит. действия в Ростове, Москве, городах юга России. Печатался в поэтиче-

ском альманахе «Ростовское время».

Вернувшись во Львов, публиковал статьи на различные темы. В 97-м печатался в литературном альманахе «Тор». В качестве Почетного гостя принимал участие в поэтических фестивалях «Лир» и «Нисания». В 1999 печатался в поэтическом сборнике «Библиотека Утопий» (Москва).

Автор восьми пьес, семи стихотворных сборников, эссе по поэтике. В 1999 году эмигрировал в Израиль. Умер 4 марта 2006 года в Иерусалиме.



Сергей Дмитриевский.  
Фото из архива Александра Шрайбмана

*Я недожил и недоделал много,  
Недолюбил, недописал и недопел...  
Прощайте, предо мной лежит дорога,  
Закончите, что сам я не успел.*

*Я ведь не знаю, что там такое,  
может, уснули, может, сгорели,  
может, на крыше Оле-Лукойе  
зонтики вертит вдвое быстрее.*

*глубже заваришь, крепче обманет -  
я ведь не знаю, сон или солнце,  
ветер ли в небе спицы ломает,  
ходит ли тихий в маске японца,*

*или не гнётся ночь эта вовсе,  
может светлее не было сроду,  
может, за дудкой синие овцы  
сходят в низину к мелкому броду,*

*камни катают по небу с треском -  
я ведь не знаю, что под рукою:  
может быть, дудка, может быть, леска,  
может быть, зонтик Оле-Лукойе.*

*Где, словно долгая жена,  
ты восхищенья лишена,  
где нет тебя и только я  
стою, упорнее коня,  
дышу руками пустоту,  
тебя слагаю на картину  
и плачу каждую минуту,  
и на руке своей расту, -  
там будет улица дорог  
сходиться каменною сферой  
и я спиною тыквы спелой  
коснусь твоих прекрасных ног!*

*Невидимый сентябрь моих лесов  
из лета в лето дебрями кочует,  
в нём, жёлтым отороченное чудо,  
июльский дрок до снега не засох.*

*И позже, в день, когда голодный март  
сквозную флейту душит ледоставом,  
я ухожу на дно со снегом талым  
и морем жду себя достойных карт.*

*Там август, мореплаватель земли,  
отец души, садов полночный цезарь  
глядит на кровенеющие срезы,  
которыми угодья отцвели.*

*От них летя, дневные имена  
безжалостно калечат хрупкий невод,  
и не сдержат ни холода, ни гнева,  
которым тьма придонная полна.*

*Город, который забыть меня хочет и пробует,  
светел языческой костью и белой утробой.  
Там, где на корточках лазают полый трамвай,  
дважды аукни - и сразу меня забывай.*

*Будет на встречу отпущено время великое,  
будем знакомиться заново целую тьму.  
Если ты лесом - я буду твоей земляникою,  
если любимой - я тоже тебя обниму.*

*Круглые кости твои, позвоночную готику,  
рынок точёного и крестового крестца  
я закажу повторенью, бесплотному плотнику,  
всё положив на топор его злого лица.*

*Не пропусти надо мной ни одно равноденствие,  
страшно-нестрашно, а станешь меня отпевать.  
В белую пену блаженный Лычаков оденется  
и заартачится темя моё целовать.*

*Ну, наклони ж эти брамы, катедру с часовнею,  
в азии жарких кофеен я был тебе ровнею,  
взял тебя - выпустил - взял и повис на губе -  
вот и без памяти я, вот и память тебе.*

*Я на востоке земляного лба  
еще искал следы своих отметин,  
а им была дарована судьба  
чужим словам служить на этом свете.*

*На глубине, чего в ней ни таи, —  
все неизменно пусто и тоскливо.  
Ужесточились помыслы мои  
за время океанского отлива.*

*И мы теперь стоим на берегу,  
все те, кого привел сюда когда-то,  
и без кого ни шагу не смогу  
ступить, не оглянувшись воровато*

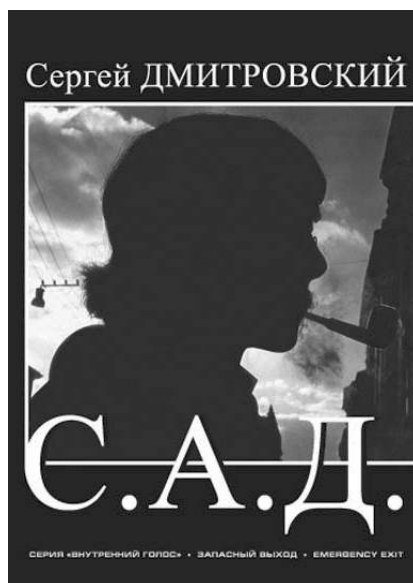
*на отмели, на лес, на горный кряж...  
Я отнял у себя такую бездну,  
что, если мне хоть память не отдашь,  
я вовсе из очей твоих исчезну.*

*Прости, вершина земляного лба,  
прости меня, восток великой боли!  
Будь полон сном и памятью, доколе  
здесь те, кому дарована судьба.*

## ИЗ ОТКЛИКОВ НА ТВОРЧЕСТВО СЕРГЕЯ ДМИТРОВСКОГО

✦ Эмоциональный (энергетический) заряд огромной силы заложен в его стихах! Книжка, которую я не выпускаю из рук, называется «С.А.Д.» — название составлено из первых букв имени автора: Сергей Александрович Дмитриевский. Привожу аннотацию, которую я потом, после стихов, с удовольствием прочитала — с удовольствием, потому что увидела в ней свое восхищение и радостное удивление.

«Гениальный, к сожалению, малоизвестный, русский поэт. Экзистенциальный сюрреализм и новейшая эклектика. Классицизм и истерика стиля. Лидер львовской поэтической школы, повлиявший на литературу 80-х во Львове, Питере и Ростове. Наследник творчества Мандельштама и Бродского, Ахматовой и Набокова, Аронсона и Кипплинга».



Я добавила бы, что поэт еще и наследник Заболоцкого...

Прочитав его стихи, ощутила большую обиду за раннюю смерть поэта. Но главное — это его стихи. Они остались нам.

✦ О поэтах и их поэзии лучше всего писать спустя сто лет. Или даже двести. Когда ни их самих уже нет, ни тех, кто знал их пока еще живых людей. Когда остались только стихи, только тексты, которые способны ввинтиться в мозг, рассечь сердце надвое, отравить кровь. Тексты — вот они, перед вами, рваните на груди жилетку или там, скажем, манишку, сделайте

перед ними беззащитны, впустите их в себя — и этого будет достаточно. И не надо больше ничего. Только имя пусть будет. Всё другое ничего не объяснит и ничего не добавит к текстам, бьющим белку в глаз, а читателя — в память, горло и жизнь. Поэтому вот вам тексты Сергея Дмитриевского.



## Кислород! ВСЕГДА и ВЕЗДЕ!

### ИНОДЖЕН ОДИН (INOGEN ONE)

**ВНИМАНИЕ!  
НОВИНКА!**



Впервые предлагаем абсолютно уникальный, новый компактный аппарат Иноджен 1 (INOGEN ONE), который позволяет постоянно нуждающимся в кислороде, полностью изменить свой образ жизни и чувствовать себя абсолютно независимым. Имея Иноджен, Вы сможете постоянно посещать магазины, концертные залы, совершать длительные путешествия, включая круизы, путешествия на природу, чего вы не могли позволить себе ранее.

#### ПОСМОТРИТЕ, КАК КОМПАКТНО ВЫГЛЯДИТ ЭТОТ АППАРАТ



- ✈ Весит он от 1,5 до 2 с небольшим кг.
- ➡ Помещается в небольшую, элегантную сумку (длина аппарата до 20см., ширина до 8см.), которая может путешествовать с Вами везде.
- 🔋 Иноджен заряжается от сети, в автомобиле и даже от смартфона

Подробности Вы узнаете только в Офисе

**8348 Bustleton Ave**  
(Bell's Plaza)  
**215-745-4010**

**ЧАСЫ  
РАБОТЫ**

Пн.- Ср. 10am - 6pm  
Чт. 10am - 7pm  
Пт. 10am - 5pm  
Сб. 10am - 2pm

Принимаем  
Medicare  
и большинство  
страховок

## ВНУТРЕННИЕ БОЛЕЗНИ И ГЕРОНТОЛОГИЯ

В НАШЕМ СОВРЕМЕННОМ ОФИСЕ ПРОВОДЯТСЯ  
ДИАГНОСТИКА И ЛЕЧЕНИЕ:

- СЕРДЕЧНО-СОСУДИСТЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ГИПЕРТОНИЧЕСКИХ БОЛЕЗНЕЙ
- ЛЁГОЧНЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ЗАБОЛЕВАНИЙ ЖЕЛУДОЧНО-КИШЕЧНОГО ТРАКТА, ПЕЧЕНИ
- ДИАБЕТА, БОЛЕЗНЕЙ ЩИТОВИДНОЙ ЖЕЛЕЗЫ
- АРТРИТОВ, СКЕЛЕТНО-МЫШЕЧНЫХ БОЛЕЙ
- АЛЛЕРГИЧЕСКИХ ЗАБОЛЕВАНИЙ
- ГЕПАТИТА

### СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ДИАГНОСТИКИ:

ультразвук сердца, сосудов, внутренних органов,  
Holter monitor - 24-часовой мониторинг сердца,

функциональное обследование лёгких и концентрация кислорода.

А также профилактические осмотры и прививки, лабораторные тесты и физиотерапия.

Мы продолжаем лечение и обследование своих больных  
в ведущих госпиталях Филадельфии.

Принимаются основные виды страховок и НМО.

• Круглосуточно работает ANSWERING SERVICE - специальная служба, которая вызовет врача в любое время суток.



**БЕНДЖАМИН З. БЕННОВ,  
M.D., FACP**

Высшая Американская  
терапевтическая категория.  
Почетный доктор Американской  
Коллегии Врачей.

Доктор говорит по-русски

**(215) 671-1484**

Если включается автоответчик,  
оставьте, пожалуйста, своё имя  
и телефон.

**НАШ АДРЕС:**

**9630 Bustleton Ave. Suit "A", Philadelphia, PA, 19115**



# ARGO

## Home Health Care

Tel. 215-396-8778  
Fax 215-396-8878

950 INDUSTRIAL BLVD  
SOUTHAMPTON, PA 18966

### ЦЕНТРАЛЬНОЕ РУССКОГОВОРЯЩЕЕ АГЕНТСТВО ПО УХОДУ НА ДОМУ

## 24/7

*ARGO Home Health Care обеспечит уход и позаботится о ваших родных, близких и родственниках*

- Сертифицированные специалисты по уходу за ранами
- Реабилитация после тяжелых заболеваний
- Диабет, гипертония, урология, онкология, сердечно-сосудистые и другие заболевания
- Лечение ран, любые перевязки
- Контроль за приёмом медикаментов
- Покупка, доставка продуктов и лекарств

*Высококвалифицированный персонал с большим опытом работы специализируется по уходу за тяжелобольными, выписанными из госпиталя*

ТРЕБУЮТСЯ НА РАБОТУ: Full/Part time

- ◆ Home Health Aides (ННА) до **\$14 в час**
- ◆ Помощники по уходу за пожилыми.

Выгодные условия.  
Предоставляем:  
Medical, Dental,  
Vision страховки.



## БОНУС \$180

Для новых Full Time сотрудников

Дополнительная информация  
по тел. 215-396-8889

Действительно до 31 октября.

Мы принесем в ваш дом ТЕПЛО, ЗДОРОВЬЕ И ЛЮБОВЬ! [www.argohomecare.com](http://www.argohomecare.com)

ДАВИД ГВИНИАНИДЗЕ  
И ФОНД «ТАЛАНТЫ МИРА»  
ПРЕДСТАВЛЯЮТ:

14 СЕНТЯБРЯ  
5:00 PM

Давид Гвинианидзе  
Президент Фонда  
«Таланты мира»

## THE ROAD TO CARNEGIE HALL

ВОКАЛЬНЫЕ И ИНСТРУМЕНТАЛЬНЫЕ ШЕДЕВРЫ



27 СЕНТЯБРЯ  
6:00 PM

Нана  
Догонадзе  
Концертмейстер

Людмила  
Фесенко  
Soprano

Александр  
Зазарашвили  
Победитель шоу  
«Голос страны»

Давид  
Гвинианидзе  
Президент Фонда  
«Таланты мира»

## VOICES OF UKRAINE & GEORGIA

Greatest Hits of opera, operetta,  
Broadway, pop, Ukrainian and Georgian songs

150 JAMES WAY · SOUTHAMPTON, PA 18966  
215.593.5061 / 718.200.9044

ОНЛАЙН ПРОДАЖА БИЛЕТОВ  
[TALENTSOFTHEWORLD.TIX.COM](http://TALENTSOFTHEWORLD.TIX.COM)

БЕСПЛАТНЫЕ БИЛЕТЫ ДЛЯ ЛЮДЕЙ ЗОЛОТОГО ВОЗРАСТА  
ИМЕЮЩИХ ПРОГРАММУ «WAIVER»



**ДНЕВНОЙ ЦЕНТР ЗДОРОВЬЯ И ОТДЫХА ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ**

# ДАЧА

**215-677-7710**



Презентация диска  
Владимира  
Зильберберга

Несмотря на тяжелую летнюю погоду, дни на Даче проходят интересно и насыщенно. Здесь всегда можно найти уголок, чтобы провести время в тишине и прохладе или наоборот - насладиться активной жизнью! Пикники, поездки по красивейшим местам Филадельфии, а также насыщенная культурная жизнь не оставят вам времени для скуки и уныния. Специальное летнее меню включает в себя холодные супы, фермерские фрукты, овощи и свежие салаты, а мороженое поможет вам справиться с летней жарой и оставаться бодрым.



Концерт Наши Таланты!



Концерт Марианны Горловицкой



**РАСКРЫТЕ СВОЮ ЖИЗНЬ ЯРКИМИ КРАСКАМИ**  
**Приходите к нам на ДАЧУ!**

Лучший подарок для работников Дачи это улыбки наших счастливых дачников!



День открытых дверей - каждый день!

**250 Geiger Rd, Philadelphia, PA 19115**

Ждем вас 7 дней в неделю

Пн.-Пт. 7ам-6рм, Сб.-Вс. 8ам-4рм

# ГРУСТНЫЙ ЮМОР МИХАИЛА СВЕТЛОВА

55 лет назад в Москве скончался известный поэт Михаил Светлов, автор знаменитой «Гренады». Друзья знали его не только как замечательного поэта, но и как человека невероятно остроумного, готового пошутить по любому поводу. Однако за юмором Светлова всегда скрывалась грусть.

## ТЕРНИСТЫЙ ПУТЬ В РУССКИЕ ПИСАТЕЛИ

В своей ранней автобиографии Михаил Светлов (Шейнкман) иронически писал:

«Я, Михаил Аркадьевич Светлов, родился в 1903 году 4/17 июля. Отец – буржуа, мелкий, даже очень мелкий. Он собирал 10 знакомых евреев и создавал «Акционерное общество». Акционерное общество покупало пуд гнилых груш и распродало его пофунтно. Разница между расходом и приходом шла на мое образование.

Знакомство с литературой произошло случайно: отец приволок в дом кучу классиков с тем, чтобы пустить бумагу на кульки для семечек. Я охнул и договорился с отцом: сначала я читаю, а потом родитель заворачивает. Так я приобщился к литературе».

И еще Светлов любил рассказывать: «В детстве я учился у меламеда (евр.: религиозный учитель – ред). Платили ему пять рублей. И вдруг отец узнал, что в соседнем местечке берут три. Он пришел к меламеду и сказал: «Хорошо, пять так пять. Но за эти деньги обучи его русской грамоте».

– Так я и стал, – заключал Светлов, – русским писателем».

**Язвительность – не единственное оружие сатиры. Не всегда лекарство действует путем уколов. Иногда его просто принимают внутрь. (М.С.)**

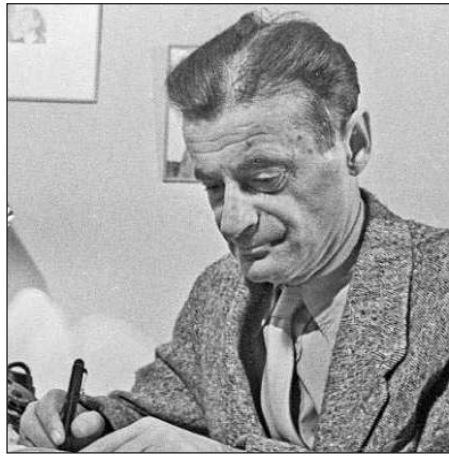
## ДЕЙСТВЕННАЯ УГРОЗА

Светлов сделал подборку переводов молдавских поэтов для кишиневского издательства. С гонораром случилась большая задержка. Устав ждать, Михаил Аркадьевич послал в издательство угрожающую телеграмму: «В случае невыплаты денег в ближайшее время я переведу ваших поэтов обратно на молдавский». Гонорар прислали на следующий день телеграфом.

## РЕПУТАЦИЮ НЕ ПРОПЬЕШЬ

Светлов постоянно пребывал в состоянии легкого опьянения. О причине своего пристрастия к алкоголю он рассказывал так. Во второй половине 20-х годов его вызвали в ГПУ и предложили быть осведомителем, разумеется, под красивым предлогом «спасения революции от врагов». Светлов отказался, сославшись на то, что он тайный алкоголик и не умеет хранить тайны. Из ГПУ он напрямиком направился в ресторан «Арави», где сделал все, чтобы выйти оттуда на бровях.

– С той поры, – говорил Светлов, – мне ничего не оставалось делать, как поддерживать эту репутацию.



## НА ПЕРЕДОВОЙ

Литературовед Борис Бялик рассказывает такой эпизод.

Во время войны они с Михаилом Светловым были на передовой. Светлов читал бойцам стихи. Начался воздушный налет. Бомбы падали близко, но никто не ушел в укрытие. Светлов дочитал стихотворение до конца. К счастью, всё окончилось благополучно, и никто не пострадал.

Бялик спросил его:

– Неужели тебе не было страшно?

– Нет! – ответил Михаил Аркадьевич.

– Но я заметил, что в моем стихотворении есть длинноты.

## ТУРИСТИЧЕСКОЕ АГЕНТСТВО «КРАСНАЯ АРМИЯ»

После войны, по подсказке КГБ, Светлову не разрешали выезжать за границу, ссылаясь на то, что он пьет и что у него нет «международного опыта». Узнав, откуда ветер дует, поэт рассмеялся: «Там забыли, что я однажды уже был за границей – вместе с Красной армией дошел до Берлина».

## РУССКАЯ ПРОЗА И ЕВРЕЙСКИЕ СТИХИ

При обсуждении повести Казакевича «Звезда» писательница А. сказала:

– Удивительно! Говорят, раньше он писал посредственные еврейские стихи, а теперь у него великолепная русская проза.

– Дорогая, – ответил ей Светлов, – не перейти ли тебе на еврейские стихи?

## РОЖДЕННЫЙ ПОЛЗАТЬ

Принимали в Союз писателей поэта, человека малоспособного, но пробивного. Светлов высказался против. Кто-то защищал:

– Но ведь его стихи посвящены важной, солдатской теме.

– Когда я читаю хорошие стихи о войне, – возразил Светлов, – я вижу: если ползет солдат, то это ползет солдат. А тут ползет кандидат в Союз писателей.

## КРУГЛОСУТОЧНОЕ ПОНЯТИЕ

Иосиф Игин вспоминал: «Разбуженный однажды ночным звонком, я спросил его:

– А ты знаешь, который час?

– Дружба, – ответил Светлов, – понятие круглосуточное».

## А КТО НЕ ПЬЕТ?

В начале 60-х годов на правлении Союза писателей разбирали за пьянку и дебош молодого поэта. Тот долго и уны-

ло ноет в свое оправдание, что творческий человек не может не пить, его эмоции того требуют... «Достоевский пил, – перечисляет он, – Апухтин пил, Толстой пил, Бетховен пил, Моцарт пил...»

Тут кому-то из «судей» надоело, и чтобы прервать это занудство, он спросил:

– А что, интересно, Моцарт пил?

Михаил Светлов, до этого мирно дремавший в углу с похмелья, тут же встрепенулся и ответил:

– А что ему Сальери наливал, то он и пил!

**– Что такое вопросительный знак?  
– Это постаревший восклицательный. (М.С.)**

## СЕКУНДНОЕ УДОВОЛЬСТВИЕ

Автор детективной пьесы, сразу прошедшей во многих театрах, купил массивные золотые часы с массивным золотым браслетом. Увидев это сооружение, Светлов усмехнулся:

– Старик, – сказал он, – а не пропить ли нам секундную стрелку?

## ОДНА КАПЛЯ

В ресторане «Тулпье», Каунас, 1957: Огнев незаметно убрал бутылку водки со стола под стол (Светлову вредно пить). Светлов: «Э, тут стояла бутылка!» Подымает край скатерти. «Хорошо, – говорит Огнев, – так и быть, но только – одну каплю». Светлов философично: «Старик, а что такое бутылка? Одна капля. Только большая».

**Каждый поэт мечтает написать такое стихотворение, которое хотелось бы читать шепотом. (М.С.)**

## СТИХИ, КОТОРЫЕ НЕЛЬЗЯ НАПЕЧАТАТЬ

Однажды Александр Ревич выпивал в ресторане ЦДЛ с Михаилом Светловым. Светлов сказал:

– Сейчас я прочту вам новые стихи. По-моему, удачные. Жаль только, что их нельзя напечатать.

Достал какую-то смятую бумажку, вздел на нос очки и прочёл. Стихи были неплохие, очень печальные.

– Хорошие стихи, – сказал Ревич. – Но почему вы решили, что их нельзя напечатать? Очень даже можно.

Светлов внимательно посмотрел на Ревича:

– Вы в этом уверены?

– Конечно!

И Светлов заплакал. И сказал сквозь слёзы:

– Всю жизнь мечтал написать стихи, которые нельзя напечатать...

## ГРАЖДАНСКАЯ ЗАСЛУГА

Из воспоминаний Варлама Шаламова.

Светлов встал, протягивая мне руку: – Подождите. Я вам кое-что скажу. Я, может быть, плохой поэт, но я никогда ни на кого не донес, ни на кого ничего не написал.

Я подумал, что для тех лет это немалая заслуга – потрудиной, пожалуй, чем написать «Гренаду».

## СТЫДНО

Молодая писательница М. пришла к Светлову и стала читать ему свою пьесу. Он деликатно слушал. Дочитав первый акт, М. сказала, что, вероятно, пьеса слабая и ей стыдно читать дальше.

– Тебе стыдно читать, – ответил Светлов, – а каково мне слушать?

## ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ

В одной из своих статей, посвященных воспитанию, Светлов написал: «... Я глубоко убежден, что первый и главный помощник воспитателя – юмор. Недостатки первым делом надо не осуждать, а высмеивать. Я не Песталоцци, не Ушинский и не Макаренко, моя специальность совсем другая, но я убежден, что в ребенке надо вызывать не страх наказания, а надо заставить его улыбнуться. Свойство всех детей – нарушать установленное. А если это нарушение показать в смешном и нелепом виде?

Если показать ребенку, что он в своем нарушении не столько грешен, сколько смешон?

Приведу два примера из практики воспитания собственного сына. Однажды я вернулся домой и застал своих родных в полной панике. Судорожные звонки в «неотложку»: Шурик выпил чернила.

– Ты действительно выпил чернила? – спросил я.

Шурик торжествующе показал мне свой фиолетовый язык.

– Глупо, – сказал я. – Если пьешь чернила, надо закусывать промокашкой.

С тех пор прошло много лет – и Шурик ни разу не пил чернила.

В другой раз я за какую-то провинность ударил сына газетой. Естественно, боль была весьма незначительной, но Шурик страшно обиделся:

– Ты меня ударил «Учительской газетой», а ведь рядом лежали «Известия»...

Тут-то я и понял, что он больше не нуждается в моем воспитании».

## ТАК ДЕРЖАТЬ!

Поэт Сергей Орлов подарил Светлову свою книгу «Колесо».

– Старик, – сказал Светлов, – еще три колеса и... машина!

## ЖИВОЙ КЛАССИК

Один восторженный поклонник Светлова, знакомясь с ним, воскликнул:

– Боже мой, передо мной живой классик!

– Что вы, – ответил Светлов. – Еле живой.

## КТО ТАКОЙ ПОЭТ?

– Поэт – это тот, кому ничего не надо и у кого ничего нельзя отнять, – сказал однажды Иосиф Уткин, коллега Светлова по поэтическому цеху.

– Нет, – мягко возразил Светлов. – Поэт – тот, кому нужно все и который сам хочет все отдать.

«Избранное»

# СПАСИБО ДОКТОРУ ОН ИЗБАВИЛ МЕНЯ ОТ БОЛИ

В редакцию нашей газеты позвонила Зоя Давлианидзе и попросила через свою любимую газету выразить глубокую благодарность доктору Зоншайну и всему коллективу офиса за возвращённую радость полноценной жизни, за возможность забыть, как страшный сон, незабываемые боли в спине и ногах.

Наш корреспондент побывал в Клинике лечения болей доктора Зоншайна и делится с вами полученной там информацией.

Доктор Зоншайн - профессор анестезиологии и Pain Management медицинской школы

Drexel University. Он является одним из немногих специалистов в Филадельфии, который занимается устранением болей, вызванных заболеваниями позвоночника. Доктор использует новейшие методы минимально инвазивных (т. е. минимально вторгающихся внутрь тела) процедур. Все процедуры проводятся под рентгеновским контролем, что обеспечивает точное попадание лекарства в болевую зону и безопасность пациента. Используемый доктором метод является самым эффективным на сегодняшний день лечением.

Доктор Зоншайн связан с лучшими ортопедами и нейрохирургами города и при необхо-

димости оказывает консультации своим пациентам в кратчайшие сроки. Его знания и колоссальный опыт работы в крупном университетском госпитале помогли тысячам пациентов избавиться от болей в шее, спине, пояснице, бёдрах, коленных суставах.

В офисе доктора А. Зоншайна наш корреспондент увидел доску, на которой размещено огромное количество отзывов пациентов, выражающих свою бесконечную благодарность Врачу с большой буквы, великоллепному специалисту и чуткому, отзывчивому человеку.  
Некоторые из этих отзывов мы публикуем ниже.

## Доктор Александр Зоншайн



Я очень благодарна доктору Александру Зоншайну за его чуткое внимание и хорошее лечение.

Я пришла к доктору со слезами на глазах от боли, не могла держать в руках ручку и зубную щетку. За несколько сеансов лечения я почувствовала большое облегчение, а внимание ко мне со стороны доктора, который интересовался моим самочувствием, поддерживало меня морально. Я уже 8 месяцев не обращаюсь к нему за помощью, т.к. нет в этом необходимости.

Клара Коган

Дорогой Доктор! Огромное спасибо за Ваше понимание и помощь. Очень редко встречаем такого заботливого и внимательного доктора со знанием своего дела. Здоровья Вам и счастья!  
Марина П.

8 августа 2018г.  
Дорогой Доктор Саша!  
Спасибо Богу за то, что Вы есть! За то, столько много людей могут быть в мире без боли! Пусть же то количество боли, которую Вы забрали у людей и возвратится Вам благословением, здоровьем, миром, счастьем, любовью. Пусть Бог хранит Ваши золотые руки и Вашу семью!  
Марина

To anyone concerned about seeing Dr. Zonshayn. He is terrific! My mom has been in excruciating pain for over two years. She has seen several doctors. Dr. Zonshayn is the first person to give her hope and to relieve the pain. He is the best.

Regina Carbone

Доктору от Бога, человеку большого души и доброго сердца Александру Зоншайну от тех, кто уже потерял надежду жить без боли и свободно двигаться. Всецело Вашим, Зоншайн доктор! Фамилия Кибадзе, 72г. Виланов, 2017г.

To anyone concerned about seeing Dr. Zonshayn. He is terrific! My mom has been in excruciating pain for over two years. She has seen several doctors. Dr. Zonshayn is the 1st person to give her hope and relieve the pain. He is the best.  
Regina Carbone

January 19, 2011

Alexander Zonshayn, M.D.  
12000 Bustleton Ave. Suite 208  
Philadelphia, PA 19116

Dear Alex:

As an anesthesiologist myself I always knew that with my back problems I would want to seek help from a physician of your caliber. No wonder, when my back pain became intolerable it took just one call to your office and you immediately offered help.

A few minutes after an epidural injection, my pain was gone and I was able to go back to work to attend to my patients.

Thank you very much. I will never hesitate to recommend you, as a pain management physician, to my patients, friends, and family.

Sincerely

*[Signature]*

Oct. 11, 2017  
Я, Раиса Федченко, хочу с удовольствием присоединиться к этим многочисленным благодарностям, которые висят у вас на стенде и украшают ваш офис.

Хочу поблагодарить д-ра Зоншайна Александра за то, что Вы есть!

Ваша фамилия сама говорит о Вас. Вы солнечное сияние. Вы - то, что нужно людям - «жизнь полноценная без болей»! Не знаю, как долго продлится мое такое состояние (без боли), но за это большое Вам спасибо. Меня одолевал большой страх перед процедурой, но когда я увидела эту милую спокойную и доброжелательную женщину на front desk - Аллу - у меня пропал страх.

Спасибо Вам большое, дорогие медики, здоровье вам и полное благополучие.

С уважением Р.Ф.

Дорогой доктор!  
Хочу выразить вам слова благодарности и сказать сердечное «спасибо» за вашу помощь, теплое отношение и доброту! А главное за эффективное лечение! От своего мужа и от лица всей моей семьи, которая легится в ваш офис приложить ношу благодарностей за ваш труд, особенно за поддержку в трудную минуту болезни моей бабушки.  
Хочу пожелать вам крепкого здоровья и бесконечного удовлетворения от труда, который вы делаете помогая своим пациентам.

С уважением,  
ваша пациентка и сотрудник офиса  
Мария Шраинице

ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ КОНСУЛЬТАЦИИ У ДОКТОРА А. ЗОНШАЙНА ЗВОНИТЕ ПО ТЕЛ. **215-969-2331**  
www.philapainclinic.com

Somerton Medical Building  
(Bustleton & Byderry)  
12000 Bustleton Ave., Suite 208

NetCost Market 267-672-2500  
11701 Bustleton Ave,  
Philadelphia, PA 19116

NetCost Market 215-795-3773  
2417 Welsh Rd,  
Philadelphia PA 19114

NetCost Market 732-943-0111  
700 Tennent Road  
Manalapan, NJ 07726

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**  
TUE, WED & THUR AT THIS LOCATION  
10% OFF WITH 

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**  
MONDAY THROUGH THURSDAY  
10% OFF WITH 

**SENIOR CITIZEN DISCOUNT**  
TUESDAY, WEDNESDAY, THURSDAY  
10% OFF WITH 



**Weekly Sales**

08.29-09.04

**"NATSIONAL" RICE KRASNODARSKIY**  
900 G



**\$0.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.39  
SAVE: \$1.40 - 59%

WEEKEND SALE - SAT AND SUN ONLY!

**"BEST'S" BEEF FRANKS**  
14 OZ



**\$2.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.99  
SAVE: \$2.00 - 40%

**FRESH MEAT SHISH KEBAB ASSORTED**  
PER POUND



**\$1.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.99  
SAVE: \$2.00 - 50%

**"KRAFT" SAUCE BBQ ASSORTED**  
18 OZ



**\$0.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.39  
SAVE: \$1.40 - 59%

**FROZEN LOBSTER TAILS**  
PER POUND



**\$4.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$6.99  
SAVE: \$2.00 - 29%

WEEKEND SALE - SAT AND SUN ONLY!

**"CHOBANI" YOGURT ASSORTED**  
5.3 OZ



**\$0.79**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$1.19  
SAVE: \$0.40 - 34%

**"BREYER'S" ICE CREAM ASSORTED**  
48 FL OZ



**\$2.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$6.49  
SAVE: \$3.50 - 54%

**"BARILLA" PASTA ASSORTED**  
16 OZ



**\$0.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$1.49  
SAVE: \$0.50 - 34%

**MORE WEEKLY SALES**

**"FOUR SEASONS" FARMER CHEESE**  
15 OZ



**\$2.49**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.89  
SAVE: \$1.40 - 36%

**"EDY'S" ICE CREAM ASSORTED**  
14 FL OZ



**\$3.49**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$6.49  
SAVE: \$3.00 - 46%

**"HAIFA" SALMON NOVA C/S**  
8 OZ



**\$9.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$11.99  
SAVE: \$2.00 - 17%

**"PRINCE POLO" WAFERS IN CHOCO**  
28 X 50 G



**\$8.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$12.99  
SAVE: \$4.00 - 25%

**"TODAY" CROISSANT**  
6 PIECES



**\$1.79**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.99  
SAVE: \$1.20 - 40%

**"ECOMEAL" SOUR CREAM AMISH**  
14 OZ



**\$1.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.99  
SAVE: \$1.00 - 33%

**"EUROPEAN AMERICAN" KIELBASY BAZARNAYA**  
PER POUND



**\$3.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$6.99  
SAVE: \$3.00 - 43%

**FRESH MEAT PORK BABY BACK RIBS**  
PER POUND



**\$2.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.49  
SAVE: \$1.50 - 33%

**"FAMILY TREE" OIL SUNFLOWER**  
0.91 L



**\$1.49**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.69  
SAVE: \$1.20 - 45%

**"UVELKA" FLOUR WHEAT**  
2 KG



**\$1.69**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$2.79  
SAVE: \$1.10 - 39%

**"ORGANIC VALLEY" MILK ORGANIC**  
1.89 L



**\$3.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$4.99  
SAVE: \$1.00 - 20%

**"ALEX'S MEAT" BEEF SALAMI**  
PER POUND



**\$6.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$9.99  
SAVE: \$3.00 - 30%

**"KLAIPEDOS DUONA" BREAD FARMER DREAM**  
1 KG



**\$2.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$3.99  
SAVE: \$1.00 - 25%

**MANGAL FOLDING M16**  
EACH



**\$49.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$1.79  
SAVE: \$0.30 - 17%

**"ROYAL OAK" CHARCOAL NATURAL**  
15.44 LB



**\$12.99**

WITH CLUB CARD  
Reg. \$14.99  
SAVE: \$2.00 - 13%

**YOU CAN EXPLORE MANY MORE SALES IN OUR STORES!**

# УРОКИ ОДНОГО ПРОИСШЕСТВИЯ

**1:07** дня - звонок в диспетчерскую  
- Алло, это скорая?  
- Да, «Скорая помощь» **Safety First** слушает.  
Что у вас случилось?  
- А вы говорите по-русски?  
- Да, я вас слушаю. Что произошло?  
- Моя жена только что упала и, кажется, что-то сломала... Я не знаю, что делать, помогите!  
Мне нужно ее поднять, а рядом никого нет!  
- Назовите свой адрес, пожалуйста (Звонящий называет адрес). Спасибо, бригада выезжает.  
- Мне надо срочно! (Бригада выехала, диспетчер продолжает принимать информацию)  
- Где сейчас находится пострадавшая?  
- Она упала в парадном и лежит здесь, у входа! Что мне с ней делать?  
- Назовите номер квартиры, пожалуйста (диспетчер записывает номер и сообщает его по рации в машину «скорой»). Бригада находится на постоянной связи с диспетчером и он передает любую дополнительную или уточненную информацию)  
- Что с ней происходит, какие признаки или видимые травмы?  
- Ничего с ней не происходит, она просто лежит!  
- Она в сознании?  
- Не знаю! Долго вас еще ждать??  
Первым по указанному адресу приезжает first responder – сотрудник нашей «скорой», который находился ближе всего к месту происшествия. Это квалифицированный парамедик или EMT, у которого есть знания, опыт и медицинское оборудование, необходимые для оказания неотложной помощи еще до прибытия всей бригады. First responders - наша скорая "скорая" помощь. Они дежурят в ключевых местах Норд-

Иста Филадельфии и всегда готовы прийти на помощь.  
Приезжает он всего через несколько минут после звонка, но...  
**1:11** - сотрудник - диспетчеру по рации:  
- Я захожу в здание (Хорошо, что кто-то оказался рядом и открыл входную дверь в холл). В холле никого нет. Где находится пациент?  
- (Диспетчер перезванивает супругу пострадавшей) Где вы находитесь?  
- В парадном, возле дверей квартиры! Ну, где вы застряли?? Ей плохо!!  
- Назовите номер квартиры (Правомерный вопрос, поскольку женщина могла упасть не в своей квартире и не на своем этаже. Диспетчер передает медработнику, где найти пострадавшую. Анализ записи вызова показал, что на дополнительные звонки с вопросами и ответами ушло около 2-х минут. Тех 2-х минут, которые, не дай Бог, могли оказаться решающими).  
Меньше чем через минуту диспетчер слышит по телефону возмущенный голос звонящего:  
- Что вы мне его одного прислали??? Мне же ее поднять нужно!!!  
Прибывший начинает оказывать помощь пострадавшей.  
**1:14** - к нему присоединяются остальные члены бригады «скорой помощи». Позже выяснилось, что женщина упала не в "парадном", и даже не в коридоре, а на лестнице между этажами.  
Все приведенное выше – сокращенная «стенограмма» реального вызова, который поступил в **Safety First** около недели назад. Я убрал только медицинскую терминологию, междометия, сыпавшиеся в ухо диспетчеру и указания на адрес и фамилию пациентки. Теперь немного

предыстории происшествия. Спускаясь по лестнице, женщина упала и сломала бедро. Тяжелая травма, болевой шок... Нужно отдать должное ее мужу, он не растерялся, не пытался сдвинуть ее с места (правильно!) и позвонил в «скорую». Подчеркиваю, сначала - не в нашу компанию. Его звонок приняли, но на этом услуги той «скорой» закончились. Через 30 минут после первого звонка все оставалось без изменений – «скорой» не было, пострадавшая по-прежнему лежала на полу, страдая от боли. Не берусь гадать, что произошло: то ли звонивший и диспетчер не поняли друг друга, то ли потому (наиболее вероятная причина), что все это случилось в час дня в воскресенье, однако та «скорая» так и не появилась. После напрасного ожидания, муж пострадавшей каким-то образом нашел номер нашего телефона. Поскольку **Safety First** действительно работает 24 часа в сутки и 7 дней в неделю (и во ВСЕ праздничные дни), то уже через несколько минут после его звонка бригада парамедиков начала оказывать помощь пострадавшей.  
**Первый вывод** из происшедшего: перед тем, как набрать телефон «скорой» - соберитесь с мыслями и успокойтесь (насколько это возможно). Помните, вы сейчас главный (-ая). От вашей хладнокровности в разговоре с диспетчером зависит очень многое, порой – жизнь пострадавшего.  
Паника и постоянные вопросы «когда придут врачи?» только затруднят работу диспетчера. Он понимает, что вы находитесь в стрессовом состоянии и задает только самые необходимые вопросы. Отвечая на них, называйте ТОЧНО местонахождение пострадавшего: в одной из комнат своего дома, в коридоре многоэтажного дома (на каком этаже?), в гостях (нужен точный

адрес, который звонящий может не знать и должен спросить у хозяев), на улице (пересечение каких именно улиц) и т.д. В этом случае лишней информации не бывает, особенно, если происшествие случилось за пределами собственного дома или квартиры.  
**Второй:** в разговоре с диспетчером опишите, что произошло и в каком состоянии находится пострадавший или пострадавшая. Ваши точные ответы помогут бригаде принести с собой правильное оборудование. Есть стандартный набор оборудования, который они всегда имеют при себе, а дальнейшее уже зависит от того, схватило ли сердце или человек споткнулся и упал. Помните возмущение звонившего: «Что вы мне его одного прислали??». В практике **Safety First** – first responder или же первый сотрудник бригады приходит с базовым набором оборудования, чтобы осмотреть пострадавшего и передать остальным членам бригады, что еще необходимо для помощи.  
**Третий:** введите номер телефона «скорой помощи» в свой телефон, в телефон своих родителей и/или в телефоны тех, кто за ними ухаживает. Можно носить в кошельке визитную карточку (мы с готовностью вышлем вам ее по почте или привезем домой). Любой из этих способов сохранит в критический момент драгоценные минуты поиска нужного номера.  
Суммируя все сказанное, подчеркнем: быстрота и эффективность работы «скорой» зависит как от всех работников «скорой», так и от вашей собранности и спокойствия. В данном случае, благодаря профессионализму диспетчера и сотрудников Safety First Ambulance, между поступлением звонка и приездом бригады на место вызова прошло всего 7 минут.  
**тел. 215.938.0508**  
**Юрий Наумец.**  
**Материал предоставлен редакцией газеты "Навигатор"**



## MIKHAIL FREYLIK, MD

Physical Medicine & Rehabilitation

(215)671-8840

Board Certified

Fax  
(215)671-1933

Consultations, Electrodiagnostics, Physical and Manual Therapy, Musculoskeletal Rehabilitation

Болезни суставов, слабость мышц, больные плечи, колени, кисти рук.

Ортопедическая медицина.

Неоперативное лечение колен, замещение внутрисуставной жидкости колен.

Боли острые и хронические в шее и позвоночнике.

Обезболивающие уколы

826 Bustleton Pike, Suite 201, Feasterville, PA 19053

здание обойти слева и на обратной стороне самая левая дверь

For Correspondence: PO BOX 547, Feasterville, PA 19053

ЕСЛИ У ВАС НЕТ СТРАХОВКИ, ЕЁ ВАМ НЕ ПОТЕРЯТЬ..., а если вам болит, то у нас вам будут помогать!

Недавно или давно прибывшие пациенты, не имеющие медицинской страховки, смогут получить лечение в нашем офисе за очень доступную цену.

## ВЫСТАВКА «СОКРОВИЩЕ КОЛЬМАРА: СРЕДНЕВЕКОВОЕ ЕВРЕЙСКОЕ НАСЛЕДИЕ» ПРОХОДИТ В МУЗЕЕ КЛОЙСТЕРС В НЬЮ-ЙОРКЕ



The Met Cloisters Museum, New York

**ДАТЫ РАБОТЫ ВЫСТАВКИ:**  
22 июля 2019 – 12 января 2020

**Выставка проводится в:**  
The Met Cloisters, Ground Floor, Gallery 10  
(Музей Клойстерс, филиал музея Метрополитен)

На протяжении более 500 лет небольшой тайник с драгоценностями и монетами прятался в стенах дома в Кольмаре (Франция). Укрытые в 14 веке и обнаруженные в 1863 году Кольмарские сокровища находятся сейчас в коллекции Музея Клюни (Musée de Cluny) в Париже. В состав Сокровища входят: кольца из сапфира, рубина, граната и бирюзы, причудливые броши, украшенные драгоценными камнями, тонкий эмалированный пояс, позолоченные пуговицы и более 300 монет. Драгоценности принадлежали одной семье, а надпись на кольце «mazel tov» связывает клад с некогда процветающей еврейской общиной Кольмара, погибшей во время эпидемии чумы в 1348–49 годах.

На выставке представлены редчайшие и, можно сказать, единственные в своем роде предметы, найденные в двух кладах в Эрфурте (ныне Тюрингия) и Кольмаре (Франция). Оба клада, как предполагается, были спрятаны еврейскими купцами или ростовщиками между 1347-м и 1352 годами, когда в Европе свирепствовала опустошительная эпидемия чумы, «черная смерть», унесшая жизни трети европейского населения.

Хорошо известно, что расплачиваться за «черную смерть» пришлось еврейским общинам, которых обвинили в распространении эпидемии и предали огню и мечу. В Кольмаре во время погрома в январе 1349 года все еврейское население сожгли живьем в яме, получившей название Fosse aux Juifs («Овраг евреев»), а в марте того же года за один день вырезали 2 000 евреев Эрфурта. Скорее всего, сокровища были спрятаны владельцами именно в это время: или перед бегством, в надежде вернуться за ними в лучшие времена, или перед неминуемой гибелью. Оба клада были найдены во время строительных работ с перерывом более чем в столетие, и оба при этом пострадали: часть кольмарского клада растащили каменщики, а эрфуртский был поврежден строительной техникой. К счастью, большая часть содержимого обоих тайников попала в музей в целости и сохранности.

Можно задать вполне правомерный вопрос: а какие, собственно, есть основания предполагать, что все эти несметные богатства принадлежали именно евреям, а не христианам? Подтверждение есть – одно в обоих кладах, но неоспоримое. И там, и там были найдены и россыпи монет, и юве-

лирные украшения, и столовое серебро, а в эрфуртском тайнике – даже уникальный «косметический набор». Но все эти предметы могли принадлежать и христианам; все – кроме одного. В каждом из кладов среди прочего оказалось по еврейскому обручальному кольцу, причем эрфуртское кольцо превосходит кольмарское по красоте и мастерству. Неспроста оно занимает собственную витрину – чтобы ничто постороннее не отвлекало взгляд от его ювелирных достоинств. Его ободок выполнен в виде двух сплетенных рук, а верхушку украшает золотой ажурный шатер, символизирующий как Иерусалимский Храм, так и будущий дом жениха и невесты. Остроконечную крышу шатра венчает шарик, а внутри миниатюрного храма такой же шарик свободно катается по полости и побрякивает при движениях руки. На каждой из шести граней шпиля вырезано по букве, из которых складывается не требующее перевода пожелание «мазл тов».

Ценность обоих кладов заключается в том, что все вещи из серебра и золота – светские, а подобных предметов до нас дошло совсем немного. В отличие от золотых и серебряных атрибутов

религиозного обихода, светская утварь и ювелирные изделия часто переплавились – в трудные времена или когда украшения выходили из моды. Глаза разбегаются от коллекции пуговиц и украшений в форме монеток, которыми расшивали одежду, застежек и пряжек, нашивавшихся на пояс пластин и брошей, колец и символических знаков любви. Перед входом на выставку предлагается вооружиться лупой –

многие экспонаты или рисунки настолько малы, что без увеличительного стекла не обойтись.

Нумизматический компонент кладов – более 300 монет в кольмарском и 3 141 в эрфуртском – позволяет не только довольно точно определить, когда ценности были спрятаны, но и представить себе, с кем торговали еврейские купцы. В кольмарском тайнике оказались французские, немецкие, швейцарские монеты и золотые флорины Людовика Венгерского; в эрфуртском – множество так называемых gros tournois или «турнузов», серебряных монет, которые чеканили в Туре во Франции. Кроме того, здесь имеются и крайне редкие серебряные слитки, которыми расплачивались при заключении важных финансовых сделок и при переезде на дальние расстояния: два-три таких бруска были равноценны мешочку монет, а стало быть, их было легче пересчитывать и перевозить (зашитыми в одежду). Они полностью вышли из употребления во второй половине XIV века, когда в обращение были введены более ценные золотые монеты, и до наших дней дошли буквально единицы таких слитков.

К особо редким и необычным предметам относится также и золотая «двойная чашка» – две изящные чашечки, одна из которых насаживается в перевернутом виде на другую. Две чашки, составляющие как бы одно целое, символизировали союз жениха и невесты и часто преподносились в качестве подарка на обручение или свадьбу.

Об уже упомянутом выше косметическом наборе разговор особый. Такие предметы туалета известны еще с Древнего Рима, но этот – один-единственный дошедший до нас из средневековой Европы. Он представляет собой цепочку, к которой прикреплен флакон в форме звезды, а к нескольким привескам – миниатюрная затычка от флакона и инструмент для прочистки ушей с едва различимой глазом ложечкой на конце (остальные предметы набора утеряны). Из флакона были извлечены несколько волокон хлопка, которые в те далекие времена были пропитаны благовониями. Родственница купца или ростовщика, схоронившего свое добро, носила этот набор на цепочке вокруг талии и время от времени брала «понюшку» из душистого флакона.

Казалось бы, все экспонаты выставки – предметы роскоши, модные аксессуары из Средних веков, доказательства «успешного бизнеса на международном уровне» – должны настраивать на созерцательный лад, вызывать в воображении картины домашнего уюта, семейного довольства, в которых есть место даже легкомыслию модниц. Но у посетителя щемит сердце, и ему не удается ни на минуту забыть о тех трагических обстоятельствах, при которых владельцы расстались со своими богатствами. Присутствуют ли здесь незримо духи сгинувших семей, при жизни так и не вернувшихся за своим добром, или это витает в воздухе тот самый страх, который отпечатался на столь чутких к человеческим эмоциям благородных металлах в момент захоронения сокровищ?

**Иллюстрации к этой статье см. на стр. 23**



**Группа “Уру Ахим”**  
организует  
цикл лекций на тему:

**«История евреев  
Западной Европы».**



**ЛЕКЦИИ ПРОВОДЯТСЯ**

**в первый и третий вторник каждого месяца  
в 7 час. вечера в синагоге Shaare Shamayim  
(9768 Verree Rd, Philadelphia, PA 19115)**

**ПЕРВЫЙ ВТОРНИК:**

**лектор - профессор Лазарь ТРАХТЕНБЕРГ.**

**ТРЕТИЙ ВТОРНИК:**

**лектор - профессор Виталий ШЕЙНИН,  
сотрудничавший с рядом ведущих  
университетов США и Израиля.**

**Вход свободный**

**Информация по тел. 215-673-3663**

# МЫ ЗАЩИТИМ ВАШИ ИНТЕРЕСЫ

АМЕРИКАНСКИЙ АДВОКАТ

## МАРИНА КАЦ

The Law Offices of  
**Kats Jamison & Associates**

- АВТОМОБИЛЬНЫЕ АВАРИИ
- ТРАВМЫ НА ПРОИЗВОДСТВЕ
- МОТОЦИКЛЕТНЫЕ АВАРИИ
- АВТОБУСНЫЕ АВАРИИ
- МЕДИЦИНСКИЕ ОШИБКИ
- УШИБЫ И ПАДЕНИЯ
- НЕСЧАСТНЫЕ СЛУЧАИ

А также:

- Социальное обеспечение
- Иммиграционное право
- Корпоративное право
- Семейные конфликты
- Криминальное право
- Недвижимость



# ИНТЕРЕСЫ

PERSONAL INJURY CASES  
FREE CONSULTATION  
NO RECOVERY-NO FEE

**1-800-LAW-1917**  
**215-396-9001**

**1 Bustleton Pike, Feasterville, PA 19053**

Дорогие друзья!  
В городе Филадельфия состоится открытие благотворительного проекта  
**♥ ВЕЧНАЯ ЛЮБОВЬ ♥**  
Цель проекта:  
👉 Пришло время - уйти от проблем!  
👉 Пришло время - найти свою семью!  
👉 Пришло время - любить и быть любимыми!  
Счастье в твоих руках!  
Чудесный вечер, посвященный  
**♥ ВЕЧНОЙ ЛЮБВИ ♥**  
состоится в субботу, в 5PM  
31-го августа сего года  
по адресу:  
Kleinlife  
10100 Jamison Ave  
Philadelphia, PA 19116  
1-й этаж, комната 114  
Тел: (215) 730 1228  
Мы ждем Вас! Двери проекта открыты для всех возрастов!

## ВЫСТАВКА

# "СОКРОВИЩЕ КОЛЬМАРА: СРЕДНЕВЕКОВОЕ ЕВРЕЙСКОЕ НАСЛЕДИЕ"

## ПРОХОДИТ В МУЗЕЕ КЛОЙСТЕРС В НЬЮ-ЙОРКЕ

Читайте статью об этой выставке на стр. 22



Экспонаты выставки: еврейские обручальные кольца, броши, молитвенники.



Musee du Moyen Age (Musee du Cluny), Paris



Colmar, the old town, Alsace, France

## НОВАЯ КНИГА

Вышла из печати новая книга  
ЛИАНЫ АЛАВЕРДОВОЙ

«НОСТАЛЬГИЯ ПО НАСТОЯЩЕМУ:

ЛИТЕРАТУРНЫЕ ВСТРЕЧИ ПО ОБЕ СТОРОНЫ ОКЕАНА».

Издательство «Млечный путь», Иерусалим, 2019.

Жанр: научно-популярная литература, 274 стр.

В книге содержатся статьи Л.Алавердовой, ее, рецензии и интервью с авторами России, Израиля, Америки. Много громких имен, но есть и те, кто не так хорошо известен широкой публике.

В электронном виде книга продается на сайте издательства: <http://litgraf.com/detail.html?book=163>

В печатном виде ее можно приобрести за 14 долларов, включая стоимость пересылки, у автора: Liana Alaverdova [lalaverdova@gmail.com]



Лиана Алавердова окончила историческое отделение Азербайджанского Государственного Университета, работала в Институте философии и права Академии наук Азербайджана, публиковалась в республиканской периодической печати, была удостоена Первой премии Корчаковского Общества Азербайджана за стихи, посвященные Яношу Корчаку.

В 1993 г. Лиана Алавердова с семьей эмигрировала в США.

Публикуется в американских журналах и альманахах на русском и английском языках. Автор восьми книг стихов и документальной прозы, а также большого числа публикаций в журналах и альманахах США, России, Канады, Израиля и Германии. Живет в Нью-Йорке, работает в Бруклинской публичной библиотеке.

Предлагаем вашему вниманию сокращенный вариант главы из новой книги Л.Алавердовой, посвященной книге Джулиана Барнса «Шум времени».

Джулиан Барнс – английский писатель, эссеист, литературный критик, один из видных представителей литературы постмодернизма, лауреат Букеровской премии.

### ЛИАНА АЛАВЕРДОВА

## «...И ПОЕДИНОК РОКОВОЙ». ХУДОЖНИК И ВЛАСТЬ В КНИГЕ ДЖУЛИАНА БАРНСА «ШУМ ВРЕМЕНИ»

Художественно-биографическое произведение под названием «Шум времени» – книга примечательная и необычная. Много ли мы знаем примеров, когда писатель-иностранец столь досконально изучил не только биографию своего героя, гениального российского композитора Дмитрия Дмитриевича Шостаковича, но и место действия – советскую Россию, со всеми деталями, знать которые, казалось, дано только тем, кто проживал за Железным Занавесом с восточной стороны? Да и самое название – уже свидетельство авторской укорененности в интеллектуальной среде описываемого им мира. Ведь «Шум времени» – это название автобиографического произведения О.Э. Мандельштама, которое в свою очередь сопрягается с выражением «музыка революции» Александра Блока. Жанр книги – гибридный продукт, художественная импровизация в сочетании с многочисленными невыдуманными и/или выдуманными деталями, где лица тех, от кого ведется повествование, размыты, словно за дождевым стеклом. Зачастую кажется, что не будь эта книга изначально написана по-английски для западного читателя, многие моменты в ней неизбежно отсутствовали бы. Те, которые и пояснять российскому читателю излишне.

Надо отдать должное заслугам переводчицы: с художественной точки зрения книга выиграла от замечательного перевода Е. Петровой.

Нельзя не отдать должное глубине проникновения автора в тему, эрудиции и пронизательности. К тому же о романе сказано столько добрых слов, что мне уже не втиснуться в неудержимый поток похвал. Думаю, не стоит уделять чрезмерное внимание громким эпитетам, вынесенным на заднюю сторону обложки, где им и надлежит пребывать: «Роман великий в буквальном смысле слова», «Не просто ро-



ман о музыке, но музыкальный роман», причем автор назван «самым изящным стилистом». Жанр – документально-художественная гибридная проза. Роман поражает насыщенностью деталями, причем не столь художественными, приличествующими классическому роману, сколь документальными.

Конспективность и обрывистость изложения заставляют задуматься: может, роман подвергся беспощадным сокращениям по соображениям далеким от собственно литературных? Или же это своеобразный авторский почерк и не более того?..

Стиль написания весьма своеобразен. Голос автора сливается с внутренним голосом его героя, и не всегда ясно, кто есть кто в этом дуэте, и также неочевидно, вымышлено ли то, о чем написано, или основано на документальных свидетельствах. Книга Дж. Барнса может читаться небольшими эпизодами, мозаически. Отложив ее на время, к ней легко вернуться с любого места, с любой страницы. Словом, эффект восприятия «на одном ды-

хания» не происходит.

Вот что, безусловно, можно отнести к достоинствам «Шума времени» – так это основательное понимание автором политической и духовной атмосферы описываемой им страны. Такое понимание можно было обрести, прожив жизнь в Советском Союзе, по ту сторону Железного Занавеса, одновременно сохранив остроту восприятия кафкианских реалий. Признаться, мне нелегко дается просмотр тех кинолент, которые производят на Западе, экранизируя русскую классику. Уже одна улыбка Омара Шарифа в «Докторе Живаго» заставляет воскликнуть «Не верю!» и выключить телевизор. Книге Джулиана Барнса веришь почти как документальному свидетельству. Оно так, пожалуй, и есть. И еще для меня самое ценное в романе – это проступающая сквозь шум деталей и обрывистых признаний трагедия художника, которому одинаково противопоставлены «и барский гнев, и барская любовь». Нигде в мире, пожалуй, роковое противостояние Художника и Власти не продемонстрировано столь многократно-летально, как в России 20-го века. Для многих художников (замечу в скобках, к чести героя романа: Шостакович не в счет) Власть была не только Драконом, лишаящим жизни и средств к существованию, она обладала неизъяснимо притягательной силой: перед Властью пресмыкались, через нее стремились заполучить влияние в мире искусства, ее любви жаждали, ее одобрения старались заслужить, многие даже искренне и бескорыстно. Некоторые либо сами стремились ее увековечить, либо обстоятельства вынуждали их. Сколько томов о Сталине было написано – не пересчитать, тем более не перечислить – не только сервильными виршеплетами и придворными писателями. Но неустанно, с параноидальным упорством «бдеющая» власть держала

под надзором миллионы советских заложников режима и не спускала с них глаз.

Жертвами режима были не только те, на кого власть обрушивала свой гнев. Заласканные и развращенные тоже вынуждены были изменять себе и своему дарованию и тем самым коверкать свою сущность. Спившийся, покончивший самоубийством Александр Фадеев тому яркое подтверждение. Да и Тихон Хренников, безусловно, самобытный композитор, вынужден был стоять у руля там, куда его поставил всемогущий Хозяин, и править, сообразуясь с его волей. Образ Хренникова в рецензируемой книге выведен чересчур однозначно и тенденциозно: сугубо отрицательный персонаж, идеологический прислужник. А между тем он многим помогал, и роль его была очень сродни фадеевской, и мучения, думаю, сходные, пусть он и окончил жизнь не столь трагически.

Некоторые (далеко не все!) творцы обладают страшным неконвенциональным оружием, против которого бессильны их властные противники – смехом! В музыке это пробивается через знаменитую иронию Прокофьева и Шостаковича, которая исподволь заставляет поживаться тех, у кого достает музыкального и человеческого слуха.

Дж. Барнс много внимания уделяет иронии Д.Д. Шостаковича, для которого ирония – средство самозащиты.

Как у средневековой инквизиции было чутье на ересь, у власть предержащих в Советском Союзе было чутье на гомеопатические дозы всего незаурядного, грозящего подорвать общепринятую идеологическую линию партии. В книге подробно освещена реакция Шостаковича на статью «Сумбур вместо музыки»,



PRESENT

# Crissey Concerts

PRESENT

Sunday, September 15, 2019,  
at 3:00 p.m  
Shaare Shamayim Synagogue,  
9768 Verree Rd., Philadelphia, PA 19115.

## Musicians and composers on the program:

**Regina Shenderovich, piano -**

music of Turina and De Falla

**Larisa Kifyak, piano -**

music of Chopin and Brahms

**Helen Ryba, piano -**

music of Kosenko

**Inna Leoni, flute -**

music of Vasilenko

**Gordon Uchenick, bassoon -**

music of J.S. Bach

The concert will be a memorial to my late friend Joseph K. Koplin.

The concert is free of charge to the general public and no tickets are required.

There is a large parking lot directly behind the synagogue.

**For more information 215-782-8213.**



## Поэтическая Гостиная

(руководитель – Лариса Хоменко)

Дорогие друзья!  
Поэтическая Гостиная приглашает  
всех желающих  
на очередную встречу поэтов,  
музыкантов,  
почитателей и любителей творчества!

Встреча состоится в субботу,  
21 сентября 2019 года, в 2 часа дня.

*Вход свободный.  
Легкое угощение.*

Встреча проводится по адресу  
9311 / 9313 Baner Street,  
Philadelphia, PA 19115 (Scotchbrook)  
в помещении Центра  
восстановления личности «Трубный Зов».  
**Информация по тел.(267) 307-1349**

### Окончание. Начало на с.24

в которой ругали оперу Д.Д. Шостаковича «Леди Макбет Мценского уезда». Вторая волна шельмования прокатилась в 1948 году и коснулась Шостаковича, Прокофьева, Мясковского и Хачатуряна, которых обвинили в «формализме» и «модернизме». Шостакович особенно разочаровал Вождя тем, что вместо победной оптимистической музыки, наподобие его «Ленинградской симфонии», ожидаемой от композитора, он не воспел великую Победу, а создал две пессимистические симфонии, 8-ю и 9-ю. Жирные пальцы брадобрея, которые некому было огреть по заслугам, полезли к нотам, к музыке...

Как я уже отметила, в книге почти нет диалогов. Редкое исключение – телефонная беседа Шостаковича со Сталиным и публичный допрос, устроенный в Америке после прочитанной Шостаковичем по бумажке речи. Инициатором провокационных вопросов был Николай Набоков, старый неумный эмигрант. Задавая вопросы о том, согласен или не согласен Д.Д. Шостакович с официальной советской оценкой музыки Стравинского и его собственной музыки, он тем самым взял на себя роль изощренного иезуита, подыгрывающего следователям в застенках Лубянки. Подстрекатель публично унижал Шостаковича, связанного по рукам и ногам советской цензурой, пусть и за оке-

аном. Заставляя отречься великого композитора от музыки Стравинского, которой тот восхищался, он тем самым невольно выполнял роль, отведенную всемогущему Большому Брату в «1984». И тут ирония...

А между тем с внешней стороны жизнь великого композитора казалась вполне благополучной. Автомобиль, личный шофер, обслуга, дача. Герой соцтруда, депутат Верховного Совета РСФСР, получает продукты из закрытого распределителя для ответственных работников. Более того, лауреат пяти Сталинских премий, лауреат Ленинской премии, Народный артист СССР, в разные годы секретарь Правления Союза композиторов СССР и председатель Правления Союза композиторов РСФСР. Явно, что трагедия Д.Д. Шостаковича была не столь очевидно-наглядной, как у многих. Не тюрьма, не гибель, не ссылка, не высылка из страны. Запрет на оперу «Леди Макбет Мценского уезда», угрозы, публичное шельмование. С другими обошлись гораздо хуже. Но обреченность жить в атмосфере страха, быть готовым к любым, самым страшным поворотам судьбы, пережить годы террора, теряя друзей и близких! Некоторые страницы перекликаются с оруэлловским кошмаром, и если бы эти страницы из книги были преувеличением! К сожалению, они правдивы и честны. Так жили миллионы советских граждан, и Шостакович разделял судьбу этих миллионов. Достаточно

услышать несколько тактов его музыки, хотя бы к фильму «Гамлет», чтоб почувствовать глубину трагизма, которую ощущал этот художник. Пожалуй, нет композитора, который бы мощнее выразил трагизм эпохи, чем этот скрытный молчаливый гений, безропотно подписывающий любые письма, которые подсовывала ему бесстыжая Власть.

Прочитав роман, можно сказать, что Шостакович предстает сломленным, но не убитым. Мысли о смерти, желание смерти, депрессивные настроения, отвращение к себе... «родился он – точнее, был крещен – под звездой малодушия» (С. 190). Или: «Итак, прожил он достаточно, чтобы ужаснуться самому себе. <...> На сегодняшний день он склонен считать себя скучным, посредственным композитором. <...> Могли его убить, но оставили в живых; оставили в живых – и тем самым убили» (С.224).

Композитор, стоявший с чемоданчиком белья на лестничной площадке в ожидании ареста... Было или не было? Дж. Барнс пытается проникнуть в душу гения. Задача сколь дерзкая, столь и невыполнимая. Возможно, он прав, догадываясь о внутреннем раздвоении Шостаковича, который пытался скрыть от самого себя свою трагедию за маской иронии. «У иронии есть свои границы. Например, истязатель, равно как и его жертва, не может быть ироничным. Точно так же невозможно иронически всту-

пить в партию». Кому принадлежат эти слова? Автору? Его герою? Мы не знаем... Зато мы знаем, что Шостакович продолжал выполнять требования сверху, даже когда настали «вегетарианские времена». Вступил в партию, как ни пытался сопротивляться, подписывал коллективные письма против А. Солженицына. Отрекся от своего кумира, Игоря Стравинского, публично его раскритиковав по бумажке, которую заботливо приготовила ему Власть. И можем ли мы его винить в том? Он был честен перед своим даром. В музыке не так очевидны создаваемые ею образы, в этом специфика языка звуков, в отличие от литературы. Музыку труднее понять: ее чувствуют, как и то, что за ней стоит. В музыке великий композитор не солгал ни на йоту. «Что можно противопоставить шуму времени? Только ту музыку, которая у нас внутри, музыку нашего бытия, которая у некоторых преобразуется в настоящую музыку. Которая, при условии, что она сильна, подлинна и чиста, десятилетия спустя преобразуется в шепот истории. За это он и держался».

Что ж, это немало, не так ли? Джулиану Барнсу удалось выделить из шума времени главную тему, пронизывающую внешне благополучную жизнь великого композитора, удалось привлечь интерес западного читателя к яркой трагической фигуре композитора – и в этом его заслуга.

*Мело, мело по всей земле  
Во все пределы.  
Свеча горела на столе,  
Свеча горела.*

(Борис Пастернак.  
Зимняя ночь)

Звонок раздался, когда Андрей Петрович потерял уже всякую надежду.

– Здравствуйте, я по объявлению. Вы даёте уроки литературы?

Андрей Петрович взгляделся в экран видеофона. Мужчина под тридцать.

Строго одет – костюм, галстук. Улыбается, но глаза серьёзные. У Андрея Петровича ёкнуло сердце, объявление он вывешивал в сеть лишь по привычке. За десять лет было шесть звонков. Трое ошиблись номером, ещё двое оказались работающими по старинке страховыми агентами, а один попутал литературу с лигатурой.

– Д-даю уроки, – запинаясь от волнения, сказал Андрей Петрович. – Н-на дому. Вас интересует литература?

– Интересует, – кивнул собеседник. – Меня зовут Максим. Позвольте узнать, каковы условия.

«Задаром!» – едва не вырвалось у Андрея Петровича.

– Оплата почасовая, – заставил себя выговорить он. – По договорённости. Когда бы вы хотели начать?

– Я, собственно... – собеседник замаялся.

– Первое занятие бесплатно, – поспешно добавил Андрей Петрович. – Если вам не понравится, то...

– Давайте завтра, – решительно сказал Максим. – В десять утра вас устроит? К девяти я отвожу детей в школу, а потом свободен до двух.

– Устроит, – обрадовался Андрей Петрович. – Записывайте адрес.

– Говорите, я запомню.

В эту ночь Андрей Петрович не спал, ходил по крошечной комнате, почти келье, не зная, куда девать трясущиеся от переживаний руки. Вот уже двенадцать лет он жил на нищенское пособие. С того самого дня, как его уволили.

– Вы слишком узкий специалист, – сказал тогда, пряча глаза, директор лицея для детей с гуманитарными склонностями. – Мы ценим вас как опытного преподавателя, но вот ваш предмет, увы. Скажите, вы не хотите переучиться? Стоимость обучения лицей мог бы частично оплатить. Виртуальная этика, основы виртуального права, история робототехники – вы вполне бы могли преподавать это. Даже кинематограф всё ещё достаточно популярен. Ему, конечно, недолго осталось, но на ваш век... Как вы полагаете?

Андрей Петрович отказался, о чём немало потом сожалел. Новую работу найти не удалось, литература осталась в считанных учебных заведениях, последние библиотеки закрывались, филологи один за другим переквалифицировались кто во что горазд.

МАЙК ГЕЛПРИН,  
НЬЮ-ЙОРК

# «СВЕЧА ГОРЕЛА...»

РАССКАЗ

Пару лет он обивал пороги гимназий, лицеев и спецшкол. Потом прекратил. Промаялся полгода на курсах переквалификации. Когда ушла жена, бросил и их. Сбережения быстро закончились, и Андрею Петровичу пришлось затянуть ремень. Потом продать аэромобиль, старый, но надёжный. Антикварный сервис, оставшийся от мамы, за ним вещи. А затем... Андрея Петровича мутило каждый раз, когда он вспоминал об этом, – затем настала очередь книг. Древних, толстых, бумажных, тоже от мамы. За раритеты коллекционеры давали хорошие деньги, так что граф Толстой кормил целый месяц. Достоевский – две недели. Бунин – полторы.

В результате у Андрея Петровича осталось полсотни книг – самых любимых, перечитанных по десятку раз, тех, с которыми расстаться не мог. Ремарк, Хемингуэй, Маркес, Булгаков, Бродский, Пастернак... Книги стояли на этажерке, занимая четыре полки. Андрей Петрович ежедневно стирал с корешков пыль.

«Если этот парень, Максим, – беспорядочно думал Андрей Петрович, нервно расхаживая от стены к стене, – если он... Тогда, возможно, удастся откупить назад Бальмонта. Или Мураками. Или Амаду».

Пустяки, понял Андрей Петрович внезапно. Неважно, удастся ли откупить. Он может передать, вот оно, вот что единственно важное. Передать!

Передать другим то, что знает, то, что у него есть.

Максим позвонил в дверь ровно в десять, минута в минуту.

– Проходите, – засуетился Андрей Петрович. – Присаживайтесь. Вот, собственно... С чего бы вы хотели начать?

Максим помялся, осторожно уселся на край стула.

– С чего вы посчитаете нужным. Понимаете, я профан. Полный. Меня ничему не учили.

– Да-да, естественно, – закивал Андрей Петрович. – Как и всех прочих. В общеобразовательных школах литературу не преподают почти сотню лет.

А сейчас уже не преподают и в специальных.

– Нигде? – спросил Максим тихо.

– Боюсь, что уже нигде. Понимаете, в конце двадцатого века начался кризис. Читать стало некогда. Сначала детям, затем дети повзрослели, и читать стало некогда их детям. Ещё более некогда, чем



родителям. Появились другие удовольствия – в основном, виртуальные. Игры. Всякие тесты, квесты... – Андрей Петрович махнул рукой. – Ну, и конечно, техника. Технические дисциплины стали вытеснять гуманитарные. Кибернетика, квантовая механика и электродинамика, физика высоких энергий. А литература, история, география отошли на задний план.

Особенно литература. Вы следите, Максим?

– Да, продолжайте, пожалуйста.

– В двадцать первом веке перестали печатать книги, бумагу сменила электроника. Но и в электронном варианте спрос на литературу падал – стремительно, в несколько раз в каждом новом поколении по сравнению с предыдущим. Как следствие, уменьшилось количество литераторов, потом их не стало совсем – люди перестали писать. Филологи продержались на сотню лет дольше – за счёт написанного за двадцать предыдущих веков.

Андрей Петрович замолчал, утёр рукой вспотевший вдруг лоб.

– Мне нелегко об этом говорить, – сказал он наконец. – Я осознаю, что процесс закономерный. Литература умерла потому, что не ужилась с прогрессом. Но вот дети, вы понимаете... Дети! Литература была тем, что формировало умы. Особенно поэзия. Тем, что определяло внутренний мир человека, его духовность. Дети растут бездуховными, вот что страшно, вот что ужасно, Максим!

– Я сам пришёл к такому выводу, Андрей Петрович. И именно поэтому обратился к вам.

– У вас есть дети?

– Да, – Максим замаялся. – Двое. Павлик и Анечка, погодки. Андрей Петрович, мне нужны лишь азы. Я найду литературу в сети, буду читать. Мне лишь надо знать что. И на что делать упор. Вы научите меня?

– Да, – сказал Андрей Петрович твёрдо. – Научу.

Он поднялся, скрестил на груди руки, сосредоточился.

– Пастернак, – сказал он торжественно. – «Мело, мело по всей земле, во все пределы. Свеча горела на столе, свеча горела...»

– Вы придёте завтра, Максим? – стараясь унять дрожь в голосе, спросил Андрей Петрович.

– Непременно. Только вот... Знаете, я работаю управляющим у состоятельной семейной пары. Веду хозяйство, дела, подбиваю счета. У меня невысокая зарплата. Но я, – Максим обвёл глазами помещение, – могу приносить продукты. Кое-какие вещи, возможно, бытовую технику. В счёт оплаты. Вас устроит?

Андрей Петрович невольно покраснел. Его бы устроило и задаром.

– Конечно, Максим, – сказал он. – Спасибо. Жду вас завтра.

– Литература – это не только, о чём написано, – говорил Андрей Петрович, расхаживая по комнате. – Это ещё и как написано. Язык, Максим, тот самый инструмент, которым пользовались великие писатели и поэты. Вот послушайте.

Максим сосредоточенно слушал. Казалось, он старается запомнить, заучить речь преподавателя наизусть.

– Пушкин, – говорил Андрей Петрович и начинал декламировать. «Таврида», «Анчар», «Евгений Онегин». Лермонтов «Мцыри». Баратынский, Есенин, Маяковский, Блок, Бальмонт, Ахматова, Гумилёв, Мандельштам, Высоцкий...

Максим слушал.

– Не устали? – спрашивал Андрей Петрович.

– Нет-нет, что вы. Продолжайте, пожалуйста.

День сменялся новым. Андрей Петрович воспрянул, пробудился к жизни, в которой неожиданно появился смысл. Поэзию сменила проза, на неё времени уходило гораздо больше, но Максим оказался благодарным учеником. Схватывал он на лету. Андрей Петрович не переставал удивляться, как Максим, поначалу глухой к слову, не воспринимающий вложенную в язык гармонию, с каждым днём постигал её и познавал лучше, глубже, чем в предыдущий.

Бальзак, Гюго, Мопассан, Достоевский, Тургенев, Бунин, Куприн. Булгаков, Хемингуэй, Бабель, Ремарк, Маркес, Набоков. Восемнадцатый век, девятнадцатый, двадцатый. Классика, беллетристика, фан-

## ВЫСТАВКА В ГОСУДАРСТВЕННОМ МУЗЕЕ АРХИТЕКТУРЫ ИМЕНИ А. В. ЩУСЕВА

Музей архитектуры имени Щусева 8 сентября завершает выставочный проект «Эпоха модерна», который проходит вместе с масштабной образовательной программой.

Гости смогли наблюдать за эволюцией модерна от середины XIX века до революции 1917 года. В экспозицию вошли предметы из коллекции Музея: чертежи и рисунки зданий ГУМа, Думы и макет конструкции купола Храма Христа Спасителя архитектора Константина Тона.



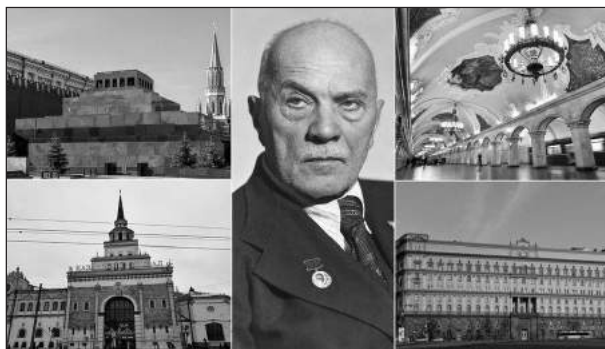
На выставке можно было познакомиться с московской архитектурной школой в лице Шехтеля, братьев Весниных и Романа Клейна, а также узнать о городских особняках и доходных домах, банках, музеях, театрах и храмовом зодчестве.

В рамках этого проекта Музей организовал пешеходные прогулки по Москве, лекции, экскурсии, творческие занятия для семей, музыкальные концерты и театральные постановки.

\*\*\*

В этом году исполнилось 70 лет со дня смерти известного русского и советского архитектора Алексея Викторовича Щусева, именем которого назван Государственный музей архитектуры. Щусев был одним из идеологов капитальной реконструкции Москвы и автором множества уникальных сооружений. На заре своей деятельности будущий архитектор много работал по религиозной тематике.

Щусев был действительным членом Императорской Академии художеств (1908), академиком архитектуры (1910), академиком АН СССР (1943), лауреатом множества премий. Много лет он был ведущим архитектором Советского Союза. Щусев проектировал большое количество сооружений в Москве, в том числе Мавзолей Ленина. Он участвовал в проектах по созданию Центрального телеграфа на Тверской улице, Казанского вокзала, одной из первых



гостиниц советского времени — гостиницы «Москва», последним творением Алексея Щусева стала московская станция метро «Комсомольская-кольцевая», отражающая торжество победы над фашизмом. По его проектам строились жилые и правительственные здания, мосты и гостиницы. А. В. Щусев внес огромный вклад в разработку методов реставрации поврежденных временем зданий.

Эстетическое мировоззрение Щусева сформировалось в художественной среде Академии художеств и в период дореволюционного развития русской эстетической мысли. Его работы легли в основу «русского модерна» в архитектуре. Щусев не стремился стать основоположником какой-либо «школы». Его значение в истории русской и советской архитектуры определяется главным образом созданными

им зданиями и сооружениями. Однако и теоретические его высказывания имеют очень большое значение, так как показывают его природный зодческий талант, вкус и понимание архитектуры. Творческое наследие Щусева включает более пятидесяти проектов,

из которых свыше четырех десятков осуществлено в натуре. Велико и количество оставленных им литературных материалов.

Во время репрессий Щусев пытался заступаться за деятелей искусства, напоминая чекистам о своей роли в возведении усыпальницы вождя мирового пролетариата. Едва ли дворянин по рождению хотя бы частично разделял большевистские идеалы. И точно не пытался приспособиться, как пошедшие вслед за ними новые «хозяева жизни». С точки зрения «политической благонадежности» за свою длительную карьеру при большевиках Щусев несколько раз, что называется, прошел по лезвию, однако чудесным образом миновал жернова карательного аппарата. Считается, что жестокой кары он избежал исключительно благодаря возведению Мавзолея.

### Окончание. Начало на с.26

тастика, детектив. Стивенсон, Твен, Конан Дойль, Шекли, Стругацкие, Вайнеры, Жапризо.

Однажды, в среду, Максим не пришёл. Андрей Петрович всё утро промаялся в ожидании, уговаривая себя, что тот мог заболеть. Не мог, шептал внутренний голос, настырный и вздорный. Скрупулёзный педантичный Максим не мог. Он ни разу за полтора года ни на минуту не опоздал. А тут даже не позвонил.

К вечеру Андрей Петрович уже не находил себе места, а ночью не сомкнул глаз. К десяти утра он окончательно извёлся, и когда стало ясно, что Максим не придёт опять, побрёл к видеофону.

— Номер отключён от обслуживания, — поведаль механический голос.

Следующие несколько дней прошли как один скверный сон. Даже любимые книги не спасали от острой тоски и вновь появившегося чувства собственной никчемности, о котором Андрей Петрович полтора года не вспоминал. Обзвонить больницы, морги — навязчиво гудело в виске. И что спросить? Или о ком? Не поступал ли некий Максим, лет под тридцать, извините, фамилию не знаю?

Андрей Петрович выбрался из дома наружу, когда находиться в четырёх стенах стало больше нелегко.

— А, Петрович! — приветствовал старик Нефёдов, сосед снизу. — Давно не виделись. А чего не выходишь, стыдишься, что ли? Так ты же вроде ни при чём.

— В каком смысле стыжусь? — оторопел Андрей Петрович.

— Ну, что этого, твоего, — Нефёдов провёл ребром ладони по горлу. — Который к тебе ходил. Я всё думал, чего Петрович на старости лет с этой публикой связался.

— Вы о чём? — у Андрея Петровича похолодело внутри. — С какой публикой?

— Известно с какой. Я этих голубчиков сразу вижу. Тридцать лет, считай, с ними отработал.

— С кем с ними-то? — взмолился Андрей Петрович. — О чём вы вообще говорите?

— Ты что ж, в самом деле не знаешь? — всполошился Нефёдов. — Новости посмотри, об этом повсюду трубят.

Андрей Петрович не помнил, как добрался до лифта. Поднялся на четырнадцатый, трясущимися руками нашарил в кармане ключ. С пятой попытки отворил, просеменил к компьютеру, подключился к сети, пролистал ленту новостей.

Сердце внезапно зашло от боли. С фотографии смотрел Максим, строчки курсива под снимком расплывались перед глазами.

«Уличён хозяевами, — с трудом сфокусировав зрение, считывал с

экрана Андрей Петрович, — в хищении продуктов питания, предметов одежды и бытовой техники. Домашний робот-гувернёр, серия ДРГ-439К. Дефект управляющей программы. Заявил, что самостоятельно пришёл к выводу о детской бездуховности, с которой решил бороться. Самовольно обучал детей предметам вне школьной программы. От хозяев свою деятельность скрывал. Изъят из обращения... По факту утилизирован... Общественность обеспокоена проявлением... Выпускающая фирма готова понести... Специально созданный комитет постановил...».

Андрей Петрович поднялся. На негнущихся ногах прошагал на кухню. Открыл буфет, на нижней полке стояла принесённая Максимом в счёт оплаты за обучение початая бутылка коньяка. Андрей Петрович сорвал пробку, оглянулся в поисках стакана. Не нашёл и рванул из горла. Закашлялся, выронив бутылку, отшатнулся к стене. Колени подломились, Андрей Петрович тяжело опустился на пол. Коту под хвост, пришла итоговая мысль. Всё коту под хвост. Всё это время он обучал робота. Бездушную, дефективную железяку. Вложил в неё всё, что есть. Всё, ради чего только стоит жить. Всё, ради чего он жил.

Андрей Петрович, преодолевая ухватившую за сердце боль, поднялся. Протащился к окну, наглухо

завернул фрамугу. Теперь газовая плита. Открыть конфорки и полчасика подождать. И всё. Звонок в дверь застал его на полпути к плите. Андрей Петрович, стиснув зубы, двинулся открывать. На пороге стояли двое детей. Мальчик лет десяти и девочка на год-другой младше.

— Вы даёте уроки литературы? — глядя из-под падающей на глаза чёлки, спросила девочка.

— Что? — Андрей Петрович опешил. — Вы кто?

— Я Павлик, — сделал шаг вперёд мальчик. — А это Анечка, моя сестра. Мы от Макса.

— От... От кого?!

— От Макса, — упрямо повторил мальчик. — Он велел передать. Перед тем, как он... как его...

— Мело, мело по всей земле во все пределы! — звонко выкрикнула вдруг девочка.

Андрей Петрович схватился за сердце, судорожно глотая, запытал, затолкал его обратно в грудную клетку.

— Ты шутишь? — тихо, едва слышно выговорил он.

— Свеча горела на столе, свеча горела, — твёрдо произнёс мальчик.

— Это он велел передать, Макс. Вы будете нас учить?

Андрей Петрович, цепляясь за дверной косяк, шагнул назад.

— Боже мой, — сказал он. — Входите. Входите, дети.

# АЛЕКСЕЙ КАЛЛЕР



Глубоко скорбим  
в связи с кончиной

## АЛЕКСЕЯ КАЛЛЕРА,

интеллигентного,  
общительного,  
умного человека,  
преданного семьянина.

*Память о нем  
всегда будет с нами.*

Родные и друзья



После тяжелой и  
продолжительной болезни  
ушел из жизни

## АЛИК КАЛЛЕР,

эрудированный, доброжелательный,  
общительный человек.

Многие в нашей общине помнят Алика  
по автобусным поездкам в Атлантик-Сити,  
которые он организовывал  
вместе со своей женой,  
президентом Клуба КИВ  
Леной Березиной.

*Выражаем глубокое  
соболезнование  
всем родным и близким Алика  
в связи с этой невосполнимой утратой.*

Друзья и соседи  
по дому 2401 Benson St.



С глубоким прискорбием  
сообщаем, что ушел из жизни  
замечательный,  
всеми уважаемый человек

## ЛЮДМИЛА КАЦ,

преданная мать, бабушка и прабабушка.  
Люсенька была прекрасным,  
светлым, отзывчивым, интеллигентным,  
с большой душой человеком,  
всегда готовым прийти на помощь.  
Она была одним из организаторов  
клуба «Любители книги».

*Выражаем самые глубокие  
и искренние  
соболезнования  
родным и близким Люси.  
Светлая память о ней  
сохранится в наших сердцах.*

Друзья и соседи по дому «Шалом-Арбор»

JOSEPH *Levine* & SONS

Сервис  
Традиции  
Достоинство



Юрий Гопштейн

(215) 942-4700

Активный член филадельфийской еврейской общины,  
Президент компании Джозеф Левин  
продолжает традиции своей семьи,  
основавшей компанию Joseph Levine & Son  
более 130 лет тому назад.

В компании работает первый в Филадельфии  
русскоязычный директор еврейского похоронного дома,  
активный деятель Еврейской Федерации **Юрий Гопштейн**,  
являющийся в настоящее время и  
Президентом культурно-религиозного центра Kehilat Re'im.

**Юрий Гопштейн** возьмёт на себя все заботы  
об организации похорон близкого вам человека,  
а также даст вам исчерпывающую информацию по  
**Программе Предварительного Планирования**,

*которая отличается:*

- Специальной программой для членов Ассоциации инвалидов и ветеранов WWII, а также Союза ветеранов войны и труда

• Доступностью цен • Удобством оплаты • Захоронения на всех кладбищах

ДОСТУПНЫЕ ЦЕНЫ  
НАИЛУЧШИЙ СЕРВИС

1-800-992-3339

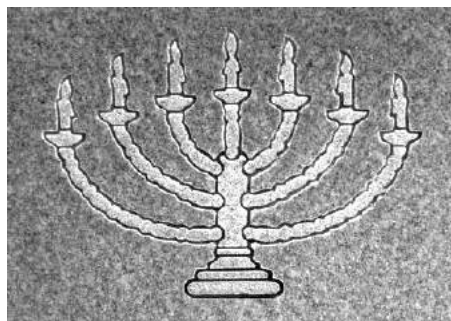


*При необходимости Юрий придет к вам домой.*

ПРИНИМАЕМ заказы на изготовление памятников.

4737 Street Road,  
Trevose, PA 19053  
(215) 942-4700  
Jonathon D. Levine,  
Supervisor

2811 West Chester Pike,  
Broomall, PA 19008  
(610) 325-2000  
Brian M. Levine,  
Supervisor



# КРУГ ДРУЗЕЙ ВЛАДИМИРА ДОЛИНСКОГО

СКОРБИТ В СВЯЗИ С ТЯЖЁЛОЙ УТРАТОЙ –  
уходом из жизни 21 августа с. г. дорогой и любимой всеми нами

## МАРТЫ ДРОЗДОВОЙ

и выражает глубокое соболезнование семье  
**ВЛАДИМИРА ДОЛИНСКОГО**  
по поводу потери любимой жены, прекрасной матери,  
бабушки и прабабушки.

*Ушёл из жизни замечательный, незаурядный человек.  
Марта могла дружить, могла любить, дать всегда мудрый совет  
и прийти на помощь в нужную минуту.*

**Светлая память о Марте  
навсегда сохранится в наших сердцах!**

Римма и Володя Лившиц, Анна и Володя Спивак, Лара Висемская, Юлия Щупак и Марк Сегал,  
Кира Глуховская, Таня и Женя Финкель, Ира и Дима Требуковы, Ида Шнейдерман,  
Рая Тобак, Майя Мильштейн, Гита Резник, Валерия и Александр Бетчер,  
Неля Асс и Изя Песчанский, Лиза Рабина.



**Goldsteins Rosenberg's**   
**Raphael-Sacks INC**

*Семейный бизнес, посвящённый  
службе русской общины*

Мы поддержим вас в трудный час, снимем с вас бремя  
забот и максимально облегчим ваши страдания.  
Мы гарантируем **САМЫЕ НИЗКИЕ ЦЕНЫ** и помогаем  
с покупкой мест на любом кладбище по вашему усмотрению.  
(значительная экономия при предварительном планировании)  
Предоставляем финансовую помощь членам русской общины,  
беспроцентный кредит, большие скидки для ветеранов войны и труда.  
В случае необходимости обеспечиваем транспортом  
и проводим консультацию на дому.  
**Мы приветствуем в нашем штате**



**Леонида Колтмана**  
(Licensed Funeral Director, член Коллегии  
Директоров Congregation Beth-Solomon)  
**и кантора**



**Бориса Казанского**  
(консультанта по  
религиозным вопросам).

*В их лице вы найдете людей, хорошо понимающих, сочувствующих  
вашему горю и готовых помочь советом и поддержкой.*

215-927-5800

1-800-622-6410

**Suburban North Chapel**

**Gabe Goldstein** Supervisor

310 2nd Street Pike  
Southampton, PA 18966  
(between County Line & Street Road)

**Carl Goldstein** Supervisor

6410 N. Broad Street  
Philadelphia, PA 19126



Ушёл из жизни  
дорогой наш человек –  
**МАРТОЧКА.**

Мы скорбим и соболезнуем  
нашему другу

**Володе Долинскому  
и всей его семье –  
Инне и Аркадию Пасик,  
Леночке и Jeson Lirrman.**

Многие годы, с ранней юности в Харькове и  
до последних дней Марточки,  
мы были и остаемся их близкими друзьями.

**Память о нашей  
любимой Марточке  
навсегда останется  
с нами.**



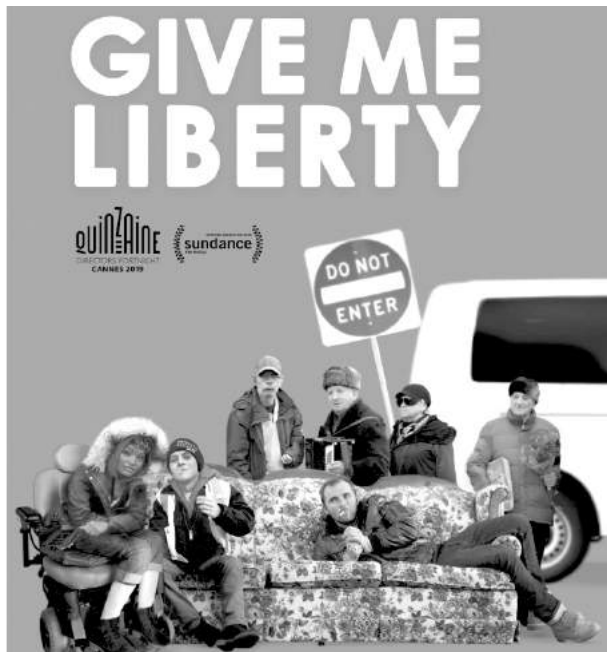
Семья Левиных: Марик, Алиса, Дима,  
Лена, Марина, Игорь;

Семья Файнберг: Нора, Игорь, Анн;

Женя Вишневская, Абрам Бурштейн,  
Женя Тульчинская, Вадим Лившиц, Дима Остапенко.

RACE TO LIGHTBOX FILM CENTER  
ON WEDNESDAY, SEPTEMBER 4, AT 7 PM  
AN EXCITING NEW FILM  
THIS NEW YORK TIMES CRITIC'S PICK IS  
PRESENTED BY THE  
GERSHMAN PHILADELPHIA JEWISH FILM FESTIVAL.

Directed by  
RUSSIAN-JEWISH DIRECTOR KIRILL MIKHANOVSKY  
Narrative USA | 2019 | 110 min  
In English and Russian with English subtitles



Lightbox Film Center at International House  
3717 Chestnut Street, Philadelphia

Watch the trailer: [https://www.youtube.com/watch?v=LzU6aO\\_r66A](https://www.youtube.com/watch?v=LzU6aO_r66A)

To buy tickets, call 215-545-4400, visit PJFF.org, or purchase at the door at  
Lightbox Film Center the evening of the screening.

Box Office opens 45 minutes prior to the scheduled showtime.

## Что такое предварительное планирование?



Леонид Колтман  
(Licensed Funeral Director)  
Член Коллегии Директоров  
Congregation Beth-Solomon.

Предварительное планирование – это планирование похорон заранее.

Такое планирование многим кажется слишком рассудочным, практичным; им не хочется думать о печальном уходе близких заранее.

И лишь когда приходит неизбежное, и они сталкиваются с необходимостью разного рода переговоров в тот момент, когда им этого меньше всего хотелось бы, они признают ценность предварительного планирования.



Кантор  
Борис Казанский

Звоните нашим русскоговорящим сотрудникам Леониду Колтману и Кантору Борису Казанскому, чтобы получить бесплатную конфиденциальную консультацию по предварительному планированию.

**Goldsteins, Rosenberg's  
Raphael – Sacks, Inc.**

Family owned and operated

(215) 927 – 5800

Philadelphia Chapel  
Bennett Goldstein Supervisor  
6410 N. Broad Street  
Philadelphia, PA 19126

(800) 622 – 6410

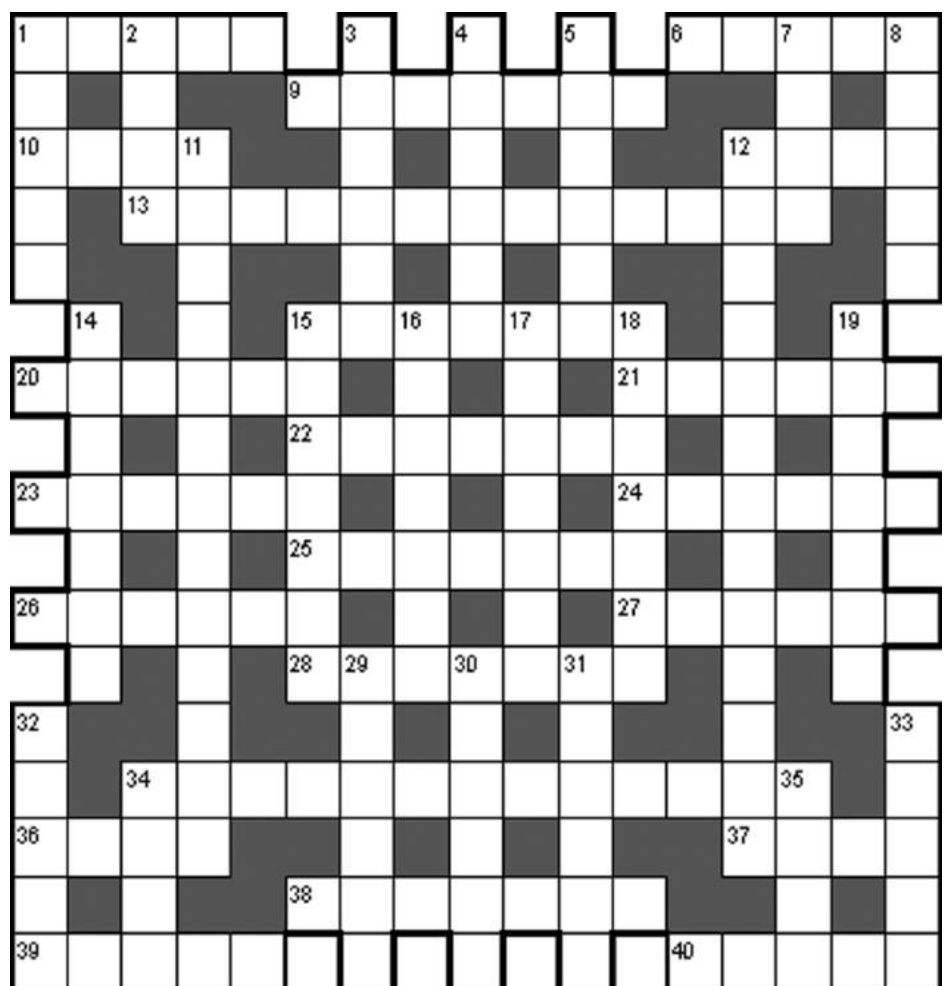
Suburban North Chapel  
Gabe Goldstein, Supervisor  
310 Second Street Pike  
Southampton, PA 18966

Southern New Jersey Chapels Available

# КРОССВОРД

**По горизонтали:** 1. Наставление, поучение. 6. Доля, порция. 9. Военское подразделение, несущее охранение. 10. Связка срезанных стеблей с колосьями. 12. Помещение в театре для пребывания публики во время антрактов. 13. Медицинское учреждение. 15. Старая русская мера веса, объёма, счёта. 20. Золотой венец с драгоценными украшениями как символ власти монарха. 21. Свиное копчёное бедро. 22. Фактор, вызывающий наследственные изменения. 23. Исходный пункт, исходная точка. 24. Морская промысловая рыба. 25. Большой печёный хлеб округлой формы. 26. Относительное перемещение инструмента и обрабатываемой на станке детали. 27. Механическое устройство для пропускания, перекрытия или регулирования потока жидкости, газа. 28. Научное сочинение. 34. Вид энергии. 36. Лекарственное растение семейства осоковых. 37. Ловкий, искусный приём. 38. Высокая мужская шляпа. 39. Плавучее сооружение для перевозки грузов и пассажиров. 40. Колющее оружие с прямым узким клинком.

**По вертикали:** 1. Короткие чулки, не доходящие до колен. 2. Насекомое, питающееся кровью людей, животных. 3. Заправляемые в сапоги брюки, которые облегают колени и расширяются сверху. 4. Сотрудник дипломатического представительства. 5. Дни, связанные с празднованием православными Рождества и Крещения. 7. Плоская масса вещества, лежащая между других подобных. 8. Вышивка перекрещивающимися стежками. 11. Работник высших, средних специальных и профессионально-технических учебных заведений. 12. Врач, применяющий при лечении различные физические факторы. 14. Устройство для определения местоположения тела по направленным звуковым или электромагнитным волнам. 15. Во время первой мировой и гражданской войны: армейское название велосипеда. 16. Группа листьев, ветвей или частей цветка, расположенных на стебле на одной высоте. 17. Каждый из спортсменов, принимающих участие в знаменитом «турнире шести наций». 18. Деталь, обеспечивающая соприкосновение проводов электрической цепи. 19. Механизм для подъёма тяжестей на небольшую высоту. 29. Воин, военный человек. 30. Тяжёлое переходное состояние. 31. Срочное и возмездное пользование имуществом. 32. Устройство для напорного перемещения жидкости. 33. Чугунная или стальная литая коробка для подшипника оси колёс локомотива или вагона. 34. В изобразительном искусстве - подготовительный набросок для будущего произведения. 35. Становище кочевников.



**По горизонтали:** 1. Наказ. 6. Кусок. 9. Застава. 10. Сноп. 12. Фойе. 13. Профилакторий. 15. Семерик. 20. Корона. 21. Окорок. 22. Мутатен. 23. Начало. 24. Трепка. 25. Коврига. 26. Подана. 27. Кланан. 28. Трактат. 34. Электроинтерство. 36. Сыть. 37. Трюк. 38. Цилиндр. 39. Судно. 40. Шляпа.  
**По вертикали:** 1. Носки. 2. Кноп. 3. Галфе. 4. Аташе. 5. Святки. 7. Спой. 8. Крест. 11. Преподаватель. 12. Физиотерапевт. 14. Локатор. 15. Самокат. 16. Мутювка. 17. Рербист. 18. Контакт. 19. Домкрат. 29. Патник. 30. Кризис. 31. Аренда. 32. Насос. 33. Букса. 34. Этюд. 35. Орд.

**ОТВЕТЫ**

# КУЛЬТУРНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР «НОВАЯ НАДЕЖДА»



NEW HOPE ADULT DAY CARE

215-698-2876

После капитального ремонта  
«Новая Надежда» приглашает  
в свой Центр всех желающих посмотреть и провести  
**день открытых дверей вместе с нами!**



Разработанная нами новая программа, сделает вашу жизнь насыщенной и интересной. В нашем центре учитывают интересы каждого, здесь все чувствуют себя нужными и любимыми, а самое главное - занятыми.

**АЛЛО!  
МЫ ИЩЕМ  
ТАЛАНТЫ!**

**Приглашаем  
принять  
участие  
в конкурсе  
всех желающих**

Победителей ждёт  
**СУПЕРПРИЗ!**

**Только в Новой Надежде!**

Звоните для регистрации.  
**215 6982876** спросить Светлану



Музыка — это своего рода терапия. Наш музыкальный работник, лауреат республиканского конкурса Советской песни, превращает наши будни в праздники. Мы смогли создать свой театр и свой хор. Концерты, которые мы организовываем, дорогого стоят. Наши великолепные, талантливые посетители могут осуществить здесь все свои мечты. Так что, если вы хотите почувствовать себя артистом, певцом и очень-очень нужным человеком, приходите к нам в Новую Надежду. Для тех, кто хочет учить английский язык разработана новая специальная программа.

Профессиональные медицинские работники следят за здоровьем каждого нашего посетителя, к каждому особое внимание. Каждое утро проводится лечебная физкультура.

Поездки в парки, барбекю на природе, посещение концертов - всё это вас ждёт в «Новой Надежде»!

Особое место в нашем центре отводится питанию. Сбалансированное меню хозяйки ресторана «Пассаж» учитывает пожелания наших посетителей, а искусные повара удивляют изысканным вкусом каждого приготовленного ими блюда. Завтраки в центре такие насыщенные, что мы едва успеваем проголодаться до обеда - как в лучших санаториях. А на обед предлагается несколько первых и вторых блюд на выбор, как в ресторане, а также изобилие овощей и фруктов. Особенно всем нравятся десерты, которые готовят специально для наших посетителей.

**Позвоните нам, и мы приедем за вами. Не забудьте назвать пароль «Лето 2019», и вы станете обладателем летней акции 2019 в «Новой Надежде».**



**Приходите, попробуйте, сравните, и вы поймете, что это действительно так!  
А ещё, вас ждёт этим летом в «Новой Надежде» много-много нового и интересного!**

Наш санаторий находится в самом центре Bustleton ave., где вокруг расположены все магазины и медицинские учреждения, т. е. все, что вам необходимо.

**10750 Bustleton Ave, Philadelphia PA 19116**

# Alpha-Beta

MEDICAL EQUIPMENT AND SUPPLIES

- Больничные кровати
- Стульчики
- Инвалидные коляски (в т.ч. электрические)
- Костыли
- Кислородные аппараты
- «Вокеры»
- Лечебные чулки
- Аппарат CPAP устройство против храпа
- Протезы груди и лифчики к ним
- Памперсы, прокладки, трусы



**БЫСТРАЯ  
ДОСТАВКА  
ОТЛИЧНОЕ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**У НАС ВЫ МОЖЕТЕ ПРИОБРЕСТИ:  
ДИАБЕТИЧЕСКУЮ И  
ОРТОПЕДИЧЕСКУЮ ОБУВЬ**

**ПРИНИМАЕМ:**

- Independence Blue Cross
- Blue Sheild (PPO/HMO)
- Ameri Health
- Keystone 65 complete
- Keystone Plan East
- Bravo Senior Partner
- Health Partners
- Medicare -Medicaid

**МЫ ОТКРЫТЫ:  
ПН., ЧТ.: 9AM-7PM  
ВТ., СР., ПТН.: 9AM-5PM  
СБ.: 10AM-2PM**

Greater N.E. Medical Center,  
10890 Bustleton Ave., Suite 100, Phila, PA 19116

**215-676-7622**

**#1  
CHOICE**

## ФИЗИОТЕРАПИЯ И РЕАБИЛИТАЦИЯ

**В ОФИСЕ И НА ДОМУ**

ПРИНИМАЕМ ВСЕ ВИДЫ СТРАХОВОК  
ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ БЕСПЛАТНЫЙ ТРАНСПОРТ



**Infinity of Care, Inc.**

2 Park Lane, Suite 104, Feasterville, PA 19053

Phone: 215-953-9944

Fax: 215-953-9943



## VitaCare Home Health Agency

**АГЕНТСТВО ПО УХОДУ  
ЗА ПОЖИЛЫМИ ЛЮДЬМИ**



## PAS

**Personal Assistance Services -  
это программа, позволяющая  
вам помогать родственникам  
и близким пожилым людям**



*Новая программа штата Пенсильвания предоставляет вам возможность ухаживать за пожилыми родственниками и близкими людьми, которые нуждаются в вашей постоянной помощи. Ваша забота о родных и близких продлит им жизнь и укрепит семью. Эта помощь включает в себя приготовление пищи, купание, лёгкую уборку, покупки.*

**Вы вправе сами выбирать, от кого вам приятнее  
и комфортнее получать помощь.**

**В любом случае, вы всегда можете вернуться  
на обслуживание сотрудниками агентства.**

Хорошая оплата. Бенефиты.

Приглашаем на работу RN, PT помощников на дому. Предоставляем медицинскую страховку. Хорошая зарплата.

255 East Street Road,  
Feasterville, PA 19053

**215-953-9225**